

Commission Electrotechnique Internationale International Electrotechnical Commission

Président :

1930. Prof. Dr. A. F. ENSTRÖM (Suède)

Président honoraire :

1926. Colonel R. E. CROMPTON, C.B.

Anciens Présidents :

1906. Rt. Hon. Lord KELVIN (Grande-Bretagne).

1908. Prof. ELIHU THOMSON (Etats-Unis d'Amérique).

1911. Prof. Dr. E. BUDE (Allemagne).

1913. MAURICE LEBLANC (France).

1919. C. O. MAILLOUX, E. E., D.Sc. (Etats-Unis d'Amérique).

1923. Signor GUIDO SEMENZA (Italie).

1927. Prof. Dr. C. FELDMANN (Pays-Bas).

Secrétaire honoraire :

1927. Lt-Col. K. EDGCUMBE

Secrétaire général :

C. LE MAISTRE, C. B. E.

VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

■
GROUPE 05

DÉFINITIONS FONDAMENTALES

Edition préliminaire

présentée à l'Assemblée plénière de La Haye
Juin 1935

■
GROUP 05

FUNDAMENTAL DEFINITIONS

Preliminary edition

presented to the Plenary Meeting at The Hague
June 1935



Publié pour la Commission par le
COMITE ELECTROTECHNIQUE FRANÇAIS
En vente au Bureau Central de la C.E.I.
28, Victoria Street, Westminster, London S.W.1.

1935

DROITS DE REPRODUCTION RESERVES

Published for the Commission by the
COMITE ELECTROTECHNIQUE FRANÇAIS
and to be obtained from the General Secretary
of the I.E.C.
28, Victoria Street, Westminster, London S.W.1.

1935

COPYRIGHT—ALL RIGHTS RESERVED

Commission Electrotechnique Internationale International Electrotechnical Commission

Président :

1930. Prof. Dr. A. F. ENSTRÖM (Suède)

Président honoraire :

1926. Colonel R. E. CROMPTON, C.B.

Anciens Présidents :

1906. Rt. Hon. Lord KELVIN (Grande-Bretagne).

1908. Prof. ELIHU THOMSON (Etats-Unis d'Amérique).

1911. Prof. Dr. E. BUDDE (Allemagne).

1913. MAURICE LEBLANC (France).

1919. C. O. MAILLOUX, E. E., D.Sc. (Etats-Unis d'Amérique).

1923. Signor GUIDO SEMENZA (Italie).

1927. Prof. Dr. C. FELDMANN (Pays-Bas).

Secrétaire honoraire :

1927. Lt-Col. K. EDGCUMBE.

Secrétaire général :

C. LE MAISTRE, C. B. E.

VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

■
GROUPE 05

DÉFINITIONS FONDAMENTALES

Edition préliminaire

présentée à l'Assemblée plénière de La Haye
Juin 1935

■
GROUP 05

FUNDAMENTAL DEFINITIONS

Preliminary edition

presented to the Plenary Meeting at The Hague
June 1935



Publié pour la Commission par le
COMITE ELECTROTECHNIQUE FRANÇAIS
En vente au Bureau Central de la C.E.I.
28, Victoria Street, Westminster, London S.W.1.

1935

DROITS DE REPRODUCTION RESERVES

Published for the Commission by the
COMITE ELECTROTECHNIQUE FRANÇAIS
and to be obtained from the General Secretary
of the I.E.C.

28, Victoria Street, Westminster, London S.W.1.

1935

COPYRIGHT—ALL RIGHTS RESERVED

COMMISSION ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ELECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Edition préliminaire du Groupe 05 présentée à l'Assemblée plénière de La Haye (Juin 1935)

INTRODUCTION

Les questions de nomenclature ont attiré l'attention de la Commission électrotechnique internationale dès les premières années de son existence. On se souviendra qu'un Comité spécial de la Nomenclature avait été institué à Bruxelles, en 1910, et qu'une première liste de termes et définitions fut adoptée à la réunion plénière de Berlin, en 1913.

Les travaux furent activement repris de nouveau à Bruxelles, en 1920, de sorte qu'aux réunions de La Haye, 1925, et New-York, 1926, le Comité se trouva en mesure d'ébaucher un programme concret de travail.

A la réunion plénière de Bellagio, 1927, les travaux firent un pas décisif quand, après une soigneuse préparation sous la direction de M. le Docteur C.-O. Mailloux, le regretté Président du Comité d'Etudes de la Nomenclature, l'accord se réalisa sur le système actuel de classification du Vocabulaire international en Groupes et Sections, le système de numérotage des termes et des définitions, l'étendue approximative du vocabulaire et un certain nombre d'autres points importants.

Depuis cette date, les efforts du Sous-Comité du Vocabulaire se sont portés principalement sur le choix des termes et définitions à incorporer dans le Vocabulaire international. Des réunions se sont tenues à Paris une ou deux fois par an. Au cours de cette période, les vocabulaires nationaux publiés dans différents pays ont aidé considérablement le Sous-Comité dans ses travaux. Des projets préliminaires ont été distribués aux Comités nationaux en vue d'obtenir leurs observations, puis révisés, à plusieurs reprises. On appréciera les difficultés rencontrées dans ce travail ardu entraînant la rédaction dans les deux langues officielles de la Commission électrotechnique internationale : français et anglais, de définitions internationalement acceptables pour environ 2 000 termes scientifiques et techniques. Les difficultés principales de langage ont été néanmoins surmontées dans l'ensemble, les Comités américain et anglais ayant donné leur accord pour que les définitions soient rédigées pour commencer en français seulement et ayant décidé d'accepter le texte français des définitions à condition qu'il soit d'accord en principe avec les définitions anglaises et américaines. Il a donc été décidé que lorsqu'il ne sera pas possible de donner une traduction anglaise littérale du texte français, les définitions anglaises pourront être rédigées d'une manière différente pourvu qu'elles correspondent aux idées énoncées dans les définitions françaises.

La présente édition préliminaire du Groupe 05 : « Définitions fondamentales et générales » est maintenant soumise aux Comités nationaux pour qu'ils puissent se faire une idée exacte de la forme sous laquelle il est proposé de publier la première édition du Vocabulaire qui sera prête dans quelques mois. Le Sous-Comité du Vocabulaire sera heureux de recevoir leurs observations. On notera que l'esperanto a été provisoirement introduit parmi les langues auxiliaires dans lesquelles les termes sont traduits. Il appartient naturellement aux Comités nationaux de décider s'ils veulent, ou non, que l'esperanto figure dans l'édition définitive du Vocabulaire.

Les progrès remarquables accomplis par la Commission électrotechnique internationale dans ce travail d'unification de la nomenclature de l'électrotechnique, auxquels hommage a déjà été rendu par l'Institut international de Coopération intellectuelle, auraient été impossibles sans le dévouement et l'énergie avec lesquels les membres du Sous-Comité du Vocabulaire se sont acquittés de leur lourde tâche, d'abord sous la présidence de M. le Dr Mailloux, puis sous la mienne, et sans la collaboration inestimable du Comité électrotechnique français qui, sous la direction éclairée de M. Paul Janet, Président actuel du Comité d'Etudes de la Nomenclature, s'est chargé de la rédaction de plusieurs groupes de définitions et de la révision systématique de tous les autres groupes. Le Sous-Comité exprime également sa reconnaissance au Comité électrotechnique britannique, et particulièrement à M. le Dr E.-W. Marchant, pour la maîtrise avec laquelle il s'est acquitté de la rédaction des définitions en langue anglaise, ainsi qu'aux Comités électrotechniques allemand, italien, espagnol et autrichien pour la fidélité avec laquelle ils ont traduit les termes dans les langues auxiliaires.

L. LOMBARDI,

Président de la Section A du Comité de la Nomenclature.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Preliminary edition of Group 05 to be presented to the Plenary Meeting at The Hague (June 1935)

INTRODUCTION

Questions of nomenclature have engaged the attention of the International Electrotechnical Commission from its very early days. It will be remembered that a committee on Nomenclature was instituted in Brussels in 1910 and that a first list of terms and definitions was adopted at the Berlin Plenary Meeting in 1913.

The work was again actively taken up in 1920 at Brussels with the result that, at meetings held at The Hague, 1925, and New-York, 1926, it was found possible to lay down a concrete programme of work.

Decisive progress was made at the Bellagio Plenary Meeting, 1927, when, after careful preparation under the direction of the late Dr. C.-O. Mailloux, the former Chairman of the Nomenclature Committee, agreement was reached on the present system of classification of the International Vocabulary into Groups and Sections, the system of numbering the terms and definitions, the approximate size of the vocabulary and other important points.

From that date, the efforts of the Sub-Committee on Vocabulary have been mainly directed towards the selection of the actual terms and definitions to be included in the International Vocabulary. Meetings have been held in Paris one or two times a year. During this time the publication of national vocabularies in several countries has been of the greatest assistance to the Sub-Committee in their work. The first drafts were circulated to the National Committees for their comments and then revised, often several times. The difficulties encountered in this arduous task of drafting internationally acceptable definitions for some 2 000 scientific and technical terms will be fully appreciated, mainly when it is remembered that these definitions are to be published in the two official languages of the I.E.C.: French and English. The language difficulties have been largely surmounted with the assistance of the American and British Committees who agreed that the Definitions should first be drafted in French, and that they would accept the French text provided its underlying principle was in line with the corresponding English and American definitions. It was agreed that, in cases where an exact English translation could not be given, the definitions in English should represent an equivalent rendering of the French text.

The present Preliminary Edition of Group 05 : « Fundamental and General Definitions » is now submitted to the National Committees in order that they may obtain an exact idea of the form in which it is proposed to issue the first Edition of the completed International Vocabulary which will be ready for publication in a few months time. Their comments on this work will be welcome by the Sub-Committee on Vocabulary. It will be noted that Esperanto has been provisionally included by the Sub-Committee with the auxiliary languages in which the terms are translated. It is of course a matter for the National Committees to decide as to whether or not they wish Esperanto to be included in the final edition of the Vocabulary.

The remarkable progress accomplished by the I.E.C. in this work of unification of Electrotechnical Nomenclature, which has been acknowledged by the International Institute of Intellectual Co-operation, would have been impossible but for the devotion and energy with which the members of the Sub-Committee on Vocabulary acquitted themselves of their tremendous task under the Chairmanship, first of the late Dr. Mailloux, then, after his premature death, of my own, and for the invaluable co-operation received from the French Electrotechnical Committee, which, under the able direction of Professor Paul Janet, the present Chairman of the Advisory Committee on Nomenclature, undertook the drafting of several of the Groups of Definitions and the revision of all the other Groups. The thanks of the Sub-Committee are also due to the British National Committee, and specially to Dr. E.-W. Marchant, for the ability with which he drafted the Definitions in the English language, and to the German, Italian, Spanish and Austrian National Committees for their faithful translation of the terms of the Vocabulary into the auxiliary languages.

L. LOMBARDI,

Chairman of Section A of Advisory Committee on Nomenclature.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1935

Withdrawn

GROUPE 05. — DÉFINITIONS FONDAMENTALES — FUNDAMENTAL DEFINITIONS

Section 05-05. — Termes généraux — General terms

05-05-005	Grandeurs scalaires : Grandeurs qui peuvent être complètement caractérisées par un seul paramètre, c'est-à-dire par leur valeur numérique rapportée à l'unité de mesure correspondante.	Scalar quantities : Quantities which can be completely represented by a single parameter, that is to say, by their numerical value, expressed in terms of the corresponding unit of measurement.	Skalare Grandezze scalari Magnitudes escalares Skalaroj
05-05-010	Grandeurs vectorielles : Grandeurs qui possèdent en dehors de leur valeur numérique une direction. Parfois on les caractérise par leur valeur numérique, que l'on appelle module, et par un segment de longueur égale à l'unité, ayant la même direction, et que l'on appelle vecteur unité.	Vector quantities: Quantities which have direction as well as magnitude. Their magnitude is represented by the length of a line, which is called the modulus (or tensor), and their direction by the direction of a line of unit length, which is called the unit vector.	Vektoren Grandezze vettoriali Magnitudes vectoriales Vektoroj
05-05-015	Champ vectoriel: Région de l'espace dont l'état en chaque point est caractérisé par un vecteur.	Vectorial field : A region of space of which the state at each point is characterised by a vector quantity.	Vektorfeld Campo vettoriale Campo vectorial Vektora kampo
05-05-020	Champ : Souvent adopté pour désigner l'intensité du champ.	Field : Often adopted to denote the intensity of the field.	Feld Campo Campo Kampo
05-05-025	Intensité de champ : Grandeur vectorielle caractérisant le champ en chaque point.	Intensity of field : Magnitude of the vector by which the field is represented.	Feldstärke Intensità di campo Intensidad de campo Kampa intenso
05-05-030	Champ uniforme : Champ dont l'intensité et la direction à chaque instant sont les mêmes en tous les points.	Uniform field : A field of which the intensity and direction in every instant are the same at all points.	Gleichförmiges Feld Campo uniforme Campo uniforme Unuforma kampo
05-05-035	Champ tournant : Champ dont le vecteur caractéristique a un mouvement de rotation.	Rotating field : A field of which the characteristic vector has a movement of rotation.	Drehfeld Campo rotante Campo giratorio Rotacia kampo
05-05-040	Champ sinusoïdal : Champ qui varie dans le temps ou dans l'espace suivant une fonction sinusoïdale.	Sinusoidal field : A field which varies, either in time or space, according to a sinusoidal function.	Sinusfeld Campo sinusoidale Campo sinusoidal Sinusoida kampo
05-05-045	Flux d'un vecteur : Intégrale du produit de chaque élément d'une surface par la composante du vecteur normale à cet élément.	Flux of a vector : The integral of the product of each element of a surface by the component of the vector normal to the element.	Fluss eines Vektors Flusso d'un vettore Flujo de un vector Flukso de vektoro
05-05-050	Ligne de flux : Ligne tangente en tous ses points à la direction du vecteur.	Line of flux : A line which is a tangent at all points to the direction of the vector representing the field.	Feldlinie Linea di flusso Linea de flujo Kampa linio
05-05-055	Tube de flux : Portion de l'espace limitée par l'ensemble des lignes de flux qui passent par tous les points d'un contour fermé.	Tube of flux : The portion of space enveloped by the lines of flux which pass through all the points of a closed contour.	Feld (linien) röhre Tubo di flusso Tubo de flujo Kampa tubo

05-05-060	 Tubes et lignes unités : Dans un champ solénoïdal : tubes traversés par un flux égal à l'unité et lignes employées pour leur représentation.	 Unit tubes and lines : Tubes traversed by unit flux and the lines which represent them, in a solenoidal field.	 Einheitsröhre-linie Tubi e linee unitarie Tubos y líneas unidas Tuboj-unuoj ; linioj-unuoj
05-05-065	 Divergence : Limite du quotient du flux qui sort d'une surface fermée, par le volume limité par cette surface lorsque celui-ci devient infiniment petit.	 Divergence : The limiting value of the quotient of the flux which emerges from a closed surface by the volume contained by that surface, when the latter becomes infinitely small.	 Divergenz (Erglebigkeit einer Quelle oder Senke) Divergenza Divergencia Diverĝo
05-05-070	 Champ solénoïdal ou tubulaire : Champ dans lequel la divergence est nulle.	 Solenoidal field : A field in which the divergence is zero.	 Quellenfreies Feld Campo solenoidale Campo solenoidal Nediverga kampo
05-05-075	 Intégrale de ligne (d'un vecteur) : Intégrale du produit de chaque élément d'une ligne par la composante tangentielle du vecteur.	 Line integral (of a vector) : The integral of the product of each element of a line by the tangential component of the vector along it.	 Linieintegral Integrale di linea Integral de linea Laulinia integraĵo
05-05-080	 Circulation ou circuitation (d'un vecteur) : Intégrale de ligne du vecteur le long d'un contour fermé.	 Circulation (of a vector) : The line integral of a vector round a closed contour.	 Umlauf-, Randintegral Circuitazione Circulación Cirkuita integraĵo
05-05-085	 Rotationnel d'un vecteur : Vecteur dont le flux à travers une surface quelconque est égal à la circulation du vecteur donné le long du contour de la surface.	 Rotation or Curl (of a given vector) : A vector of which the flux across any surface is equal to the circulation of the given vector round the contour of the surface.	 Rotation, Wirbel Rotazione o vorticale Rotacional o torbellino Kirlo de vektoro
05-05-090	 Champ irrotationnel : Champ dans lequel la circulation du vecteur est partout nulle.	 Irrotational field : A field in which the circulation of the vector is everywhere zero.	 Wirbelfreies Feld Campo irrotazionale Campo irrotacional Nekirila-kampo
05-05-095	 Champ rotationnel : Champ dans lequel la circulation peut acquérir, au moins dans quelques parties, des valeurs différentes de zéro.	 Rotational field : A field in which the circulation can acquire (at least in some parts) values different from zero.	 Wirbelfeld Campo rotazionale Campo rotacional Kirila-kampo
05-05-100	 Fonction potentielle ou potentiel : Grandeur scalaire dont la valeur est déterminée (à une constante près) en tous les points d'un champ irrotationnel, et dont la variation d'un point à l'autre est l'intégrale de ligne du vecteur entre ces deux points.	 Potential function or simply potential : A scalar quantity of which the value is determinate at all points of an irrotational field, except for an arbitrary constant, and of which the variation from one point to another is the line integral of the vector between these two points.	 Potential Funzione potenziale o potenziale Funcion potencial o potencial (Skalara) potencialo
05-05-105	 Vecteur potentiel d'un vecteur donné : Vecteur dont le rotationnel est égal au vecteur donné.	 Vector potential (of a given vector) : A vector of which the rotation is equal to the given vector.	 Vektorpotential Vettorpotenziale Vector potencial Vektora potencialo
05-05-110	 Ligne, surface et espace équipotentiels : Ligne, surface ou espace dont tous les points ont le même potentiel.	 Line, surface and space equipotentials : A line, surface, or space, on which all points have the same potential.	 Linie, Fläche und Raum gleichen Potentials Linea, Superficie, Spazio equipotenziale Linea, Superficie, Espacio equipotencial Egalpotencialaj linio-kaj surfaco-kaj spaco

05-05-115	Cradiant de potentiel : Taux de variation du potentiel dans la direction du champ.	Potential gradient : Rate of variation of potential in the direction of the field.	Cradiant des Potentials Gradiente di potenziale Gradiente de potencial Gradiento de potencialo
05-05-120	Produit scalaire : Produit des modules de deux vecteurs par le cosinus de l'angle formé entre eux.	Scalar product : The product of the moduli of two vectors by the cosine of the angle between them.	Skalares Produkt Prodotto scalare Producto escalar Skalara produto
05-05-125	Produit vectoriel : Vecteur perpendiculaire à deux vecteurs donnés, ayant comme module le produit de leur module par le sinus de l'angle formé entre eux, et comme sens celui dans lequel il faut regarder pour voir le premier vecteur tourner d'un angle inférieur à 180° à droite lorsqu'il vient se superposer au second.	Vector product : A vector perpendicular to two given vectors, having as modulus the product of their moduli by the sine of the angle between them, in that sense in which it is necessary to observe them in order that the first vector may turn through an angle less than 180 degrees, in a right handed direction, before it is superposed on the second.	Vektorisches Produkt Vektor-produkt Prodotto vettoriale Producto vectorial Vektora produto
05-05-130	Grandeur périodique : Grandeur variable dont les caractéristiques se reproduisent à des intervalles égaux de temps, d'espace ou d'une autre variable indépendante.	Periodic quantity : A variable quantity of which the characteristics are reproduced at equal intervals of time, space, or any other independent variable.	Periodische Grösse Grandezza periodica Magnitud periodica Perioda grando
05-05-135	Grandeur ondulée (pulsatoire) : Grandeur variant périodiquement sans changement de signe.	Undulating quantity : A quantity varying periodically without change of sign.	Pulsierende Grösse Grandezza ondulata o pulsatoria Magnitud ondulata o pulsatoria Pulsanta grando
05-05-140	Grandeur oscillante : Grandeur variant périodiquement avec changement de signe.	Oscillating quantity : A quantity varying periodically with change of sign.	Schwinggrösse Grandezza oscillante Magnitud oscilante Oscila grando
05-05-145	Grandeur alternative : Grandeur périodique dont la valeur moyenne pendant une période complète est nulle.	Alternating quantity : A periodic quantity of which the mean value during a complete period is zero.	Wechselgrösse Grandezza alternativa Magnitud alternativa Alterna grando
05-05-150	Grandeur alternative symétrique : Grandeur alternative dont les valeurs se reproduisent avec signe inversé à chaque demi-période.	Symmetrical alternating quantity : An alternating quantity of which the values repeat themselves with reversed sign at each half period.	Symmetrische Wechselgrösse Grandezza alternativa simmetrica Magnitud alternativa simétrica Simetria alterna grando
05-05-155	Grandeur sinusoidale : Grandeur variant suivant une fonction sinusoidale de la variable indépendante.	Sinusoidal quantity : A quantity varying according to a sine function of the independent variable.	Sinusartige Wechselgrösse Grandezza sinusoidale Magnitud sinusoidal Sinusoidea grando
05-05-160	Grandeur pseudopériodique : Grandeur qui varie suivant le produit d'une fonction périodique par une autre fonction simple de la variable indépendante.	Pseudoperiodic quantity : A quantity which varies according to the product of a periodic function and another simple function of the independent variable.	Scheinbar periodische Grösse Grandezza pseudoperiodica Magnitud pseudoperiodica Pseudoperioda grando

05-05-165	Période : Intervalle minimum de la variable indépendante après lequel se reproduisent les mêmes caractéristiques d'un phénomène périodique.	Period : The minimum interval of the independent variable after which the same characteristics of a periodic phenomenon recur.	Perioden-, Schwingungsdauer Periodo Periodo Periodo
05-05-170	Cycle : Ensemble des états ou des valeurs par lesquels passe un phénomène ou une fonction périodique avant de se reproduire identiquement.	Cycle : The complete range of states or values through which a phenomenon or periodic function passes before repeating itself identically.	Zyklus. Periode Ciclo Ciclo Ciklo
05-05-175	Fréquence : Quotient d'un nombre entier de périodes par l'intervalle de temps correspondant.	Frequency : The quotient of an integer number of periods by the corresponding interval of time.	Frequenz Frequenza Frecuencia Frekvenco
05-05-180	Pulsation : Produit de la fréquence d'un phénomène sinusoïdal par le facteur 2π .	Pulsation : The product of the frequency of a sinusoidal phenomenon by the factor 2π .	Kreisfrequenz Pulsazione Pulsación Pulsacio
05-05-185	Harmoniques (composantes) : Grandeurs sinusoïdales en lesquelles se décompose une grandeur périodique, dont la première, ou fondamentale, a la même fréquence que la grandeur considérée, et les suivantes ont des fréquences multiples (Série de Fourier).	Harmonics (components) : The sinusoidal quantities into which any periodic quantity may be analysed, of which the first, or fundamental, has the same frequency as the quantity considered, and the following ones have multiples of that frequency. (Fourier series.)	Harmonische Teilschwingungen (Komponenten.) Armoniche (componenti) Armónicas (componentes) Harmonoj
05-05-190	Valeur instantanée : Valeur d'une grandeur variable, à un instant donné.	Instantaneous value : Value of a variable quantity at a given instant.	Augenblickswert Valore istantaneo Valor instantáneo Momenta valoro
05-05-195	Valeur moyenne d'une grandeur périodique : Moyenne de toutes les valeurs que la grandeur prend pendant une période ou une fraction déterminée de la période.	Mean value of a periodic quantity : Mean value of the quantity during a period, or a determinate fraction of a period.	Arithmetischer Mittelwert einer period. Grösse Valore medio di una grandezza periodica Valore medio de una magnitud periódica Mezza valoro de perioda grandó
05-05-200	Valeur efficace d'une grandeur périodique : Racine carrée de la moyenne des carrés des valeurs instantanées pendant une période entière. Lorsqu'il s'agit de tensions ou courants alternatifs, on entend toujours par là, sauf indication contraire, leurs valeurs efficaces.	Effective value of a periodic quantity : The square root of the mean of the squares of the instantaneous values during the complete period. When alternating pressures or currents are mentioned, it is always their effective value which is meant, unless some indication to the contrary is given.	Effektivwert einer periodischen Grösse Valore efficace di una grandezza periodica Valor eficaz de una magnitud periodica Efektiva valoro de perioda grandó
05-05-205	Valeur de crête : Valeur instantanée maximum pendant un certain intervalle de temps.	Peak value : The maximum instantaneous value during a given interval of time.	Spitzenwert, Scheitelwert Valore di cresta Valor de cresta Krestovaloro
05-05-210	Amplitude totale d'une grandeur oscillante : Différence entre les valeurs maximum et minimum de la grandeur oscillante pendant un intervalle de temps donné.	Total amplitude of an oscillating quantity : The difference between the maximum and minimum values of the oscillating quantity during the given interval of time.	Doppelte Schwingungsweite Ampiezza totale di una oscillazione Amplitud total de una oscilación Duflanka amplitudo

05-05-215	Amplitude d'une grandeur alternative symétrique : Valeur maximum atteinte pendant la période, laquelle équivaut à la moitié de l'amplitude totale de l'oscillation.	Amplitude of a symmetrical alternating quantity : The maximum value attained during the period, i. e. equal to half of the total amplitude of the oscillation.	Amplitude (Schwingungswerte) Ampiezza di una grand. alternativa simmetrica Amplitud de una magnitud alternativa simétrica Unuflanka amplitudo de simetria alterna grande
05-05-220	Facteur de forme d'une grandeur alternative symétrique : Rapport de la valeur efficace à la valeur moyenne pendant une demi-période à partir de zéro.	Form factor of a symmetrical alternating quantity : The ratio of the effective value to the mean value of the quantity during a half period (beginning at zero).	Formfaktor Fattore di forma Factor de forma Formo-faktoro
05-05-225	Différence de phase : Intervalle entre les valeurs correspondantes de deux fonctions périodiques de même forme et de même fréquence fondamentale. Cet intervalle peut être exprimé en unités de la variable indépendante (temps, espace, etc...) ou être ramené à la variation angulaire correspondante. Dans les fonctions composées d'une onde fondamentale et d'harmoniques supérieurs on attribue à chacun d'eux une phase rapportée à une fonction sinusoïdale fictive ayant la même fréquence et qui est nulle à l'instant $t=0$.	Phase difference : The interval between the corresponding values of two periodic functions of the same form and of the same fundamental frequency. This interval can be expressed in terms of the independent variable (time, space, etc.) or can be evaluated by the corresponding angular displacement of the vectors representing the quantities. When the functions are composed of a fundamental wave with higher harmonics, a phase may be attributed to each of them in relation to an imaginary sinusoidal function, having the same frequency, and which is zero at the instant $t=0$.	Phasendifferenz Differenza di fase Diferencia de fase Fazodiferenco
05-05-230	Quadrature (en) : Se dit de deux grandeurs alternatives de même forme et de même fréquence, lorsqu'il existe entre elles une différence de phase d'un quart de période.	Quadrature (in) : This term is used with reference to two alternating quantities of the same form and frequency, when a phase difference of a quarter of a period exists between them.	Quadratur (in) Quadratura (in) Cuadratura (en) Kvadratura
05-05-235	Opposition (en) : Se dit de deux grandeurs alternatives de même forme et de même fréquence, lorsqu'il existe entre elles une différence de phase d'une demi-période.	Opposition (in) : This term is used with reference to two alternating quantities of the same form and frequency, when a phase difference of half a period exists between them.	Gegenphase (in) Opposizione (in) Oposición (en) Opozicia
05-05-240	Synchronisme : Identité de fréquence entre deux phénomènes périodiques.	Synchronism : Identity of frequency between two periodic phenomena.	Synchronismus Sincronismo Sincronismo Sinkroneco
05-05-245	Oscillation libre : Oscillation dont la fréquence est déterminée par les caractéristiques du système oscillant.	Free oscillation : An oscillation of which the frequency is determined by the characteristics of the oscillating system.	Freie Schwingung Oscillazione libera Oscilación libre Natura oscilado
05-05-250	Oscillation forcée : Oscillation dont la fréquence est imposée par le système générateur.	Forced oscillation : An oscillation of which the frequency is determined by the generating system.	Erzwungene Schwingung Oscillazione forzata Oscilación forzada Altrudita oscilado
05-05-255	Résonance : Phénomène présenté par un système oscillant dans lequel la période des oscillations libres est la même que celle des oscillations forcées.	Resonance : The phenomenon presented by an oscillating system in which the period of the free oscillations is the same as that of the forced oscillations.	Resonanz Risonanza Resonancia Resonanco

05-05-260	Onde : Modification de l'état physique d'un milieu, se propageant à la suite d'une perturbation initiale. Lorsque cette perturbation a une durée très courte, elle prend le nom d'impulsion.	Wave : Modification of the physical state of a medium propagated through it and following an initial disturbance. When this disturbance has a very short duration it is called an impulse.	Welle Onda Onda Ondo
05-05-265	Longueur d'onde : Distance entre deux points successifs, dans la direction de la propagation d'une onde périodique, où l'oscillation a la même phase.	Wave length : Distance between two successive points of a periodic wave in the direction of propagation, in which the oscillation has the same phase.	Wellenlänge Lunghezza d'onda Longitud de onda Ondolongo
05-05-270	Vitesse de propagation d'une onde : Quotient de la distance à laquelle l'onde se propage dans un temps élémentaire par cet intervalle de temps.	Velocity of wave : The quotient of the distance to which the wave is propagated in a short interval of time by the duration of the time interval.	Gruppengeschwindigkeit einer Welle Velocita d'onda Velocidad de onda Rapido de ondo
05-05-275	Vitesse d'une onde périodique : Quotient de la longueur d'onde par la durée d'une période.	Velocity of a periodic wave : Quotient of the wave length by the duration of a period.	Phasengeschwindigkeit einer Welle Velocità di un' onda periodica Velocidad de una onda periódica Rapido de perioda ondo
05-05-280	Battement : Variation périodique de l'amplitude d'une oscillation résultant de la combinaison de deux oscillations de fréquences différentes.	Beats : Periodic variations in the amplitude of an oscillation resulting from the combination of two oscillations of different frequencies.	Schwebung Battimento Pulsación Interfer-šveloj
05-05-285	Onde stationnaire : Onde dans laquelle les phénomènes d'oscillations en tout point sont, soit en concordance, soit en opposition de phase.	Stationary wave : A wave in which the oscillating phenomena at each point are in the same or in opposite phase.	Stehende Welle Onda stazionaria Onda estacionaria Stacionara ondo
05-05-290	Onde mobile : Perturbation transitoire se propageant dans l'espace.	Moving wave : A transitory disturbance travelling through space.	Wanderwelle Onda migrante Onda móvil Migranta ondo
05-05-295	Onde longitudinale. Onde transversale : Onde caractérisée par un vecteur parallèle ou orthogonal à la direction de propagation.	Longitudinal wave, Transverse wave : A wave characterised by a vector either parallel with or at right angles to the line of propagation.	Longitudinale, transversale Welle Onda longitudinale, onda trasversale Onda longitudinal, onda transversal Laŭlonga kaj transversa ondoj
05-05-300	Front de l'onde : Partie antérieure de l'onde envisagée du côté vers lequel a lieu la propagation.	Wave front : The part of the wave observed from the side towards which the wave is travelling.	Wellenstirn Fronte dell'onda Fronte de onda Fronto de ondo
05-05-305	Train d'ondes : Groupe d'ondes successives qui se répètent d'une manière semblable.	Wave train (train of waves) : A succession of waves which are repeated in a similar manner.	Wellenzug Treno di onde Tren de ondas Serio de ondoj
05-05-310	Radiation : Emission de particules de matière ou d'énergie, en général sous forme d'onde.	Radiation : Emission of particles of matter or energy generally in the form of a wave.	Strahlung Radiazione Radiación Radiado

05-05-315	Radiation polarisée : Radiation dont les conditions présentent certaines dyssymétries par rapport à l'axe de propagation. Ex.: polarisation linéaire, elliptique, circulaire, etc...	Polarised radiation : Radiation in which the condition shows certain asymmetries in respect to the axis of propagation (for ex. plane polarisation, elliptical, circular, etc.).	Polarisierte Strahlung Radiazione polarizzata Radiación polarizada Polarizita radiado
05-05-320	Polarisation d'un milieu : Changement des conditions physiques du milieu, par lequel certains phénomènes qui l'affectent prennent un caractère vectoriel, et chaque élément acquiert les propriétés d'un dipôle.	Polarisation of a medium : Change in the physical state of the medium by which certain phenomena take a vectorial character, every particle becoming a dipole.	Polarisation eines Mediums Polarizzazione di un mezzo Polarizacion de un medio Polarizo de medio
05-05-325	Doublet ou dipôle : Ensemble de deux quantités ponctuelles d'électricité ou de magnétisme égales et de signe contraire, infiniment rapprochées. S'entend parfois pour un ensemble de 2 pôles situés à une distance très petite.	Doublet or Dipole : An arrangement of two equal quantities of electricity or magnetism of opposite sign, concentrated in two points, infinitely near together. This is extended sometimes to an arrangement of two charges or poles placed very near together.	Dipol Dipolo Dipolo Polusduo
05-05-330	Polarisation parfaite ou imparfaite : Polarisation par laquelle le milieu est capable de restituer complètement ou incomplètement l'énergie dépensée pour sa polarisation.	Perfect or imperfect polarisation : Polarisation in which the medium is capable of restoring completely or partially the energy expended on its polarization.	Voll- oder unvollkommene Polarisation Polarizzazione perfetta o imperfetta Polarizacion perfecta o imperfecta Perfekta kaj neperfekta polarizoj
05-05-335	Affaiblissement ou atténuation : Diminution progressive dans l'espace de certaines grandeurs caractéristiques d'un phénomène.	Attenuation (weakening) : The progressive diminution in space of certain quantities characteristic of a phenomenon.	(Räumliche) Dämpfung, Schwächung Attenuazione Atenuación Kadukiĝo
05-05-340	Amortissement : Diminution progressive dans le temps de certaines grandeurs caractéristiques d'un phénomène.	Damping : Progressive decrease with time of certain quantities characteristic of a phenomenon.	(Zeitliche) Dämpfung Smorzamento Amortiguamiento Amortizo
05-05-345	Amortissement critique : Amortissement correspondant à la condition limite entre le régime oscillatoire et le régime aperiodique.	Critical damping : Damping which corresponds with the limiting conditions between an oscillating and an aperiodic state.	Kritische Dämpfung Smorzamento critico Amortiguamiento critico Kiriza amortizo
05-05-350	Rapport d'affaiblissement : Rapport entre les valeurs qu'une des grandeurs, caractérisant un phénomène de propagation, acquiert en deux points du trajet de cette propagation.	Ratio of attenuation : Ratio between the values that one of the quantities characterising a phenomenon, which is being propagated, acquires at two points on its path.	Dämpfungsverhältniss Rapporto di attenuazione Relación de atenuación Rilatumo de kadukiĝo
05-05-355	Coefficient d'affaiblissement : Quotient du logarithme naturel du rapport d'affaiblissement par la distance des deux points lorsque celle-ci est infiniment petite.	Attenuation Constant : Quotient of the natural logarithm of the ratio of attenuation by the distance between two points, when this is infinitely small,	Spezifische (bezogene) Dämpfung Coefficiente di attenuazione Coefficiente de atenuación Konstanto de kadugiĝo
05-05-360	Coefficient d'amortissement : Quotient du décrement logarithmique par l'intervalle de temps entre deux maxima successifs de même signe.	Damping coefficient : Quotient of the logarithmic decrement by the interval of time between two successive maxima of the same sign.	Dämpfungsfaktor Coefficiente di smorzamento Coefficiente de amortiguamiento Konstanto de amortizo

05-05-365	Décroissement logarithmique : Logarithme naturel du rapport entre les amplitudes d'oscillations successives de même signe.	Logarithmic decrement : Natural logarithm of the ratio between the amplitude of successive oscillations of the same sign.	Dekrement Decremento logaritmico Decremento logaritmico Logaritma dekremento
05-05-370	Décromètre : Appareil destiné à la mesure des décroissements logarithmiques.	Decrometer : Apparatus designed to measure the logarithmic decrement.	Dekrementmesser Decrimetro Décrometro Dekremetro
05-05-375	Constante de temps : Temps au bout duquel la grandeur d'un phénomène d'allure exponentielle a varié dans le rapport de la base des logarithmes népériens (2,718) à l'unité.	Time constant : The time taken for the magnitude of a phenomenon following an exponential law to be varied in the ratio of the base of natural logarithms (2,718) to unity.	Zeitkonstante Costante di tempo Constante de tempo Tempo-konstanto
05-05-380	Constante de propagation : Constante complexe caractérisant l'affaiblissement et le déphasage, par unité de longueur, des courants et des tensions qui se propagent sur une ligne uniforme supposée infiniment longue.	Propagation constant : A complex constant characterizing the damping and phase change per unit of length, of the current or pressure which are propagated along a uniform line supposed to be infinitely long.	Fortpflanzungskonstante Costante di propagazione Constante de propagación Konstanto de pluporto
05-05-385	Distorsion : Déformation d'une onde ou d'un phénomène périodique au cours de la propagation.	Distortion : Deformation of a wave or of a periodic phenomenon in the course of its propagation.	Verzerrung Distorsione Distorsión Deformado de ondo
05-05-390	Phénomène aperiodique : Phénomène tendant vers le régime stable sans oscillations.	Aperiodic phenomenon : A phenomenon approaching a steady condition without oscillations.	Schwingungsfreier (aperiodischer) Vorgang Fenomeno aperiodico Fenómeno aperiódico Malperioda fenomeno
05-05-395	Circuit aperiodique : Circuit dans lequel ne peuvent pas se produire des oscillations libres.	Aperiodic circuit : A circuit in which it is not possible to produce free oscillations.	Aperiod. Stromkreis Circuito aperiodico Circuito aperiódico Malperioda cuikuito
05-05-400	Force (mécanique) : Toute cause physique capable de modifier les conditions de mouvement ou de repos d'un corps.	Mechanical force : Any physical cause capable of modifying the condition of movement or of rest of a body.	(Mechanische) Kraft Forza (meccanica) Fuerza (mecánica) (Mekanika) Forto
05-05-405	Puissance : 1° moyenne : Quotient d'un travail (ou d'une énergie) par le temps durant lequel ce travail (ou cette énergie) a été produit ou absorbé. 2° instantanée : Limite de la puissance moyenne lorsque le temps devient infiniment petit.	Power : 1st. mean : Quotient of work (or energy) by the time during which the work (or energy) has been generated or absorbed. 2nd instantaneous : The limiting value of the mean power when the time interval is infinitely small.	1° Mittlere Leistung ; 2° Augenblicksleistung Potenza 1° media ; 2° istantanea Potencia 1° media ; 2° instantánea Meza kaj momenta potenco
05-05-410	Energie : Entité physique qui peut affecter un système en différentes formes, transformables l'une dans l'autre, et dont les exemples les plus importants sont l'énergie mécanique, électromagnétique, chimique, thermique, radiante. L'énergie est dénommée potentielle lorsqu'elle dépend des conditions statiques du système, et cinétique lorsqu'elle dépend de ses conditions de mouvement.	Energy : A physical entity which can affect a system in different forms, transformable one into the other, of which the most important examples are : mechanical, electromagnetic, chemical, thermal, radiant. Energy is called potential when it depends on the static condition of a system, and kinetic, when it depends on motion.	Energie Energia Energia Energio
05-05-415	Rendement : Rapport entre les valeurs des grandeurs utiles restituées par un système et celles de même nature absorbées par le même système (puissance, énergie, quantité d'électricité, etc...).	Efficiency : Ratio between the value of what is usefully given out by a system and what is absorbed by it (power, energy, quantity of electricity, etc.).	Wirkungsgrad Rendimento Rendimiento Efikeco

Section 05-10. — Constitution de la matière — Constitution of matter

05-10-005	Masse matérielle : Quotient de la force mécanique par l'accélération.	Material mass : The quotient of the mechanical force by the acceleration.	Masse Massa materiale Masa material (Materia) Maso
05-10-010	Atome : Partie la plus petite d'un corps simple, à l'état neutre, susceptible d'entrer dans les combinaisons chimiques.	Atom : The smallest part of an element, in the neutral state, which enters into chemical combinations.	Atom Atomo Atomo Atomo
05-10-015	Atome-gramme : Masse d'un corps simple exprimée en grammes par la valeur numérique de sa masse atomique.	Gramme atom : The mass of an element in grammes expressed by a numerical value equal to its atomic weight.	Grammatom Atomo grammo Atomo gramo Gram-atomo
05-10-020	Masse ou poids atomique : Masse d'un atome évaluée en prenant comme unité le 1/16 de la masse d'un atome d'oxygène.	Atomic weight or mass : Mass of an atom evaluated by taking as a unit one sixteenth of the mass of an atom of oxygen.	Atomgewicht Massa o peso atomico Masa o peso atómico Atommaso, atompezo
05-10-025	Molécule : Partie la plus petite d'un corps simple ou composé, qui existe à l'état de combinaison chimique.	Molecule : The smallest part of an element or compound which exists as a chemical combination.	Molekel Molecola Molécula Molekulo
05-10-030	Molécule-gramme : Masse d'une substance exprimée en grammes par la valeur de sa masse moléculaire.	Gramme molecule : The mass of substance in grammes expressed by the value of its molecular mass.	Mol (Grammolekel) Molecola grammo Molécula gramo Gram-molekulo
05-10-035	Masse ou poids moléculaire : Masse d'une molécule évaluée en prenant comme unité le 1/16 de la masse d'un atome d'oxygène.	Molecular weight or mass : The mass of a molecule evaluated by taking as a unit one sixteenth of the mass of an atom of oxygen.	Molekulargewicht Massa o peso molecolare Masa o peso molecular Molekula maso
05-10-040	Valence : Nombre d'atomes d'hydrogène ou d'autres substances équivalentes qu'un atome ou un ensemble d'atomes peut remplacer dans une combinaison chimique.	Valency : The number of atoms of hydrogen or of other equivalent substance that an atom or group of atoms can replace in a chemical combination.	Wertigkeit, Valenz Valenza Valencia Valenteco
05-10-045	Equivalent chimique : Quotient de la masse atomique par la valence.	Chemical equivalent : Quotient of the atomic weight by the valency.	Chemisches Aequivalent Equivalente chimico Equivalente químico Kemia ekvivalento
05-10-050	Equivalent-gramme : Masse d'une substance exprimée en grammes par son équivalent chimique.	Gramme equivalent : The mass of a substance in grammes expressed by its chemical equivalent.	Grammäquivalent (Val) Grammo equivalente Equivalente gramo Gram-ekvivalento
05-10-055	Electron négatif : Particule élémentaire contenant la plus petite charge électrique négative et ayant une masse égale à 1/1840 de celle de l'atome d'hydrogène.	Negative electron : An elementary particle containing the smallest negative electrical charge, and the mass of which equals 1/1840 of the mass of an atom of hydrogen.	(Negatives) Elektron Eletrone negativo Electrón negativo (Negativa) Elektrono

05-10-060	Electron positif : Particule élémentaire ayant une masse du même ordre que celle de l'électron négatif et contenant une charge positive équivalente.	Positive electron : An elementary particle having a mass of the same order as the negative electron but carrying an equivalent positive charge.	Positives Elektron Electrone positivo Electrón positivo Pozitiva elektrono
05-10-065	Proton : Particule élémentaire contenant la plus petite charge d'électricité positive et affectée d'une masse de l'ordre de la plus petite masse atomique.	Proton : An elementary particle containing the smallest positive charge of electricity, and possessing a mass of the same order as the smallest atomic mass.	Proton Protone Protón Protono
05-10-070	Neutron : Particule élémentaire dont la masse est sensiblement égale à celle d'un proton et la charge nulle.	Neutron : An elementary particle having no charge and of which the mass is approximately equal to that of a proton.	Neutron Neutrone Neutrón Neutriono
05-10-075	Noyau atomique : Partie centrale de l'atome contenant presque toute la masse de l'atome et chargée positivement.	Atomic nucleus : The central part of the atom possessing a positive charge, and containing nearly all the mass of the atom.	Atomkern Nucleo atomico Núcleo atómico Atomkerno
05-10-080	Nombre atomique : Nombre d'électrons qui, à l'état neutre, tourne autour du noyau de l'atome, et dont la charge négative équivaut à la charge positive résultante de celui-ci.	Atomic number : The number of electrons revolving round the nucleus of the atom in the natural state, and of which the negative charge is equivalent to the resultant positive charge on the nucleus.	Ordnungszahl (Atomnummer) Numero atomico Número atómico Atomnumero
05-10-085	Isotopes : Corps simples dont les propriétés chimiques sont presque identiques, mais dont les masses atomiques diffèrent par des nombres à peu près entiers.	Isotopes : Elements of which the chemical properties are almost identical but of which the atomic weights differ by integer numbers.	Isotope Isotopi Isotopes Izotropoj
05-10-090	Ion : Atome ou groupe d'atomes possédant une charge, dont les propriétés électriques sont modifiées par suite de l'addition ou de la perte d'un ou plusieurs électrons.	Ion : An atom or group of atoms possessing a charge, and of which the electrical properties are modified by the addition or loss of one or several electrons.	Ion Ione Ion Jono
05-10-095	Ion-gramme : Masse d'un ion exprimée en grammes par la somme des masses atomiques dont l'ion est composé.	Gramme ion : The mass of an ion expressed in grammes by the sum of the atomic weights of which the ion is composed.	Grammion Crammoione Ión-gramo Gram-jono
05-10-100	Ionisation : Formation d'ions par le fractionnement des molécules d'une substance, ou par l'addition ou la soustraction d'électrons aux atomes ou aux molécules neutres.	Ionisation : The formation of ions by the division of the molecules of a substance, or by the addition or subtraction of electrons from neutral atoms or molecules.	Ionisierung Ionizzazione Ionización Jonigo
05-10-105	Potentiel d'ionisation : Différence de potentiel nécessaire à l'ionisation.	Ionisation potential : The difference of potential necessary to produce ionisation.	Ionisierungsspannung Potenziale di ionizzazione Potencial de ionización Joniga tensio

Section 05-15. — Electrostatique — Electrostatics

05-15-005	Electrostatique : Partie de la science qui traite des phénomènes de l'électricité en équilibre.	Electrostatics : That part of the science which deals with the phenomena associated with electricity at rest.	Elektrostatik Elettrostatica Electrostatica Elektrostatiko
05-15-010	Electricité : Agent physique jouant le rôle fondamental dans la constitution atomique de la matière, qu'on peut séparer moyennant dépense d'énergie en deux composantes, appelées conventionnellement positive et négative. Le terme a été dérivé du nom grec de l'ambre (ηλεκτρον) sur lequel on remarqua pour la première fois, après frottement, l'attraction de corps légers.	Electricity : A physical agent, fundamental in the atomic constitution of matter, which one can separate into components called, conventionally, positive and negative, by the expenditure of energy. The term has been derived from the Greek name for amber (ηλεκτρον) to which, after rubbing, it was noticed for the first time, that light bodies were attracted.	Elektrizität Electricità Electricidad Elektro
05-15-015	Electricité positive, négative : Electricité qu'on développe respectivement sur une pièce de verre frottée par un morceau de soie, et sur une pièce de résine frottée par un morceau de laine.	Positive and negative electricity : Electricity which is produced respectively on a piece of glass rubbed by a piece of silk, and on a piece of resin rubbed by a piece of flannel.	Positive, negative Elektrizität Electricità positiva, negativa Electricidad positiva, negativa Positiva, negativa elektro
05-15-020	Unité de quantité d'électricité (système électrostatique C.G.S.) : Quantité d'électricité positive ou négative qui, concentrée dans le vide à la distance de un centimètre d'une quantité identique, la repousse avec une force égale à une dyne.	Unit quantity of electricity (electrostatic C.G.S. system) : That quantity of positive or negative electricity which, when concentrated in a vacuum at a distance of 1.c.m. from an identical quantity, repels it with a force of one dyne.	E. S. CCS Einheit der Elektrizitätsmenge Unità e. s. CCS di quantità di elettricità Unidad e. s. CCS de cantidad de electricidad Unuo e. s. CCS de elektrovanto
05-15-025	Loi de Coulomb : Loi d'après laquelle la force exercée dans un milieu quelconque entre deux quantités ponctuelles d'électricité est proportionnelle à ces quantités et inversement proportionnelle au carré de leur distance.	Coulomb's Law : Law according to which the force exerted in any medium between two quantities of electricity concentrated at two points is proportional to those quantities and inversely proportional to the square of their distance.	Coulombsches Gesetz Legge di Coulomb Ley de Coulomb Legu de Coulomb
05-15-030	Champ électrique : Région de l'espace où il existe un état physique susceptible de se manifester par des forces électriques; souvent employé pour désigner l'intensité de champ électrique.	Electric field : A region of space where a physical state exists capable of exerting electric forces. Often used to denote electric field strength.	Elektrisches Feld Campo elettrico Campo electrico Elektra kampo
05-15-035	Intensité de champ ou force électrique : Dans le vide : quotient de la force mécanique exercée par le champ sur un corps très petit ayant une charge électrique élémentaire, par cette charge. Dans les autres milieux le corps doit être conçu dans une fente longue et très mince suivant la direction de la force.	Electric force (Electric field strength) : In a vacuum, it is measured in magnitude and direction by the mechanical force per unit charge experienced by a very small electrically charged body when placed at the point. In any other medium the small charged body is assumed to be situated in a long narrow vacuous tunnel in the direction of the electric force.	Elektrische Feldstärke Intensità di campo o forza elettrica Intensidad de campo eléctrico Elektra kampa intenso

05-15-040	Potentiel électrique : Quotient par une quantité positive d'électricité du travail accompli lors de son déplacement de la position considérée jusqu'à l'infini.	Electric potential : The quotient of the work done by the displacement of a very small quantity of positive electricity from the point considered to an infinite distance, by the quantity of electricity.	Elektrisches Potential Potenziale elettrico Potencial eléctrico Elektra potencialo
05-15-045	Pression électrostatique : Quotient par un élément de surface d'un conducteur, de la force répulsive exercée par la charge électrique totale sur la charge de cet élément.	Electrostatic pressure : The quotient of the repulsive force exerted by the total electric charge on a surface, on the charge on an element of a surface, by the surface of the element.	Elektrostatischer Druck Pressione elettrostatica Presión electrostática Elektrostatika premo
05-15-050	Conducteur : Corps pouvant donner passage continu à un courant électrique.	Conductor : A body which allows a continuous current of electricity to pass along it.	Leiter Conduttore Conductor Kondukanto, kondukilo
05-15-055	Isolant : Substance ou corps dont la conductibilité est nulle ou, dans la pratique, très faible.	Insulator : A substance or body, the conductivity of which is zero, or, in practice, very small.	Isolierstoff, Isolator isolante Aislante Izolanto, Isoliilo
05-15-060	Diélectrique : Milieu dans lequel peut exister à l'état statique un champ électrique.	Dielectric : A medium in which an electric field can exist in the static state.	Dielektrikum Dielettrico Diélectrico Dielektriko
05-15-065	Polarisation diélectrique : Modification subie par un milieu isolant sous l'influence d'un champ électrique, et telle que chaque élément devient un doublet ou dipôle.	Dielectric polarisation : The change of the physical state of an insulating medium under the influence of an electric field, such that each element becomes a dipole.	Dielektrische Polarisation Polarizzazione dielettrica Polarización dieléctrica Dielektrika polarizo
05-15-070	Constante diélectrique : Inverse de la constante physique exprimant l'influence du milieu dans la loi de Coulomb.	Dielectric constant : The reciprocal of the physical constant which takes account of the influence of the medium in the expression for Coulomb's Law.	Dielektrizitätskonstante Costante dielettrica Constante dieléctrica Dielektrika konstanto
05-15-075	Induction électrostatique : Produit de l'intensité du champ par la constante diélectrique.	Electrostatic induction : The product of the intensity of the electric field by the dielectric constant.	Elektrische Induction Induzione elettrostatica Induccion electrostática Elektra indukdenso
05-15-080	Déplacement électrique : Vecteur ayant la même direction que l'induction et pour grandeur l'induction divisée par 4π .	Electric displacement : The vector which has the same direction as the induction and a magnitude represented by the induction divided by 4π .	Elektrische Verschiebung Spostamento elettrico Desplazamiento eléctrico Elektra ŝovo denso
05-15-085	Pouvoir inducteur spécifique : Rapport de la capacité d'un condensateur construit avec un diélectrique donné à celle qu'aurait ce même condensateur, si l'on substituait l'espace vide (ou pratiquement l'air) à ce diélectrique.	Specific inductive capacity : Ratio of the capacity of a condenser made with the given dielectric to that of the same condenser, with a vacuum (or practically, air) as its dielectric.	Relative Dielektrizitätskonstante Potere induttore specifico Poder inductor específico Relativa dielektrika konstanto
05-15-090	Hystérésis diélectrique : Phénomène par lequel la polarisation d'un diélectrique dépend, non seulement de l'intensité actuelle du champ, mais aussi des valeurs antérieures.	Dielectric hysteresis : The phenomenon by which the polarisation of a dielectric depends not only on the actual intensity of the field, but also on preceding values.	Dielektrische Hysterese Isteresi dielettrica Histéresis dieléctrica Dielektrika histerezo

05-15-095	Viscosité diélectrique : Phénomène par lequel les variations de la polarisation d'un diélectrique succèdent à celles du champ qui les produit avec un retard qui dépend de la rapidité de ces variations.	Dielectric viscosity : The phenomenon by which variations in the polarisation of a dielectric lag behind those of the field which produces them.	Dielektrische Nachwirkung Viscosità dielettrica Viscosidad dieléctrica Dielektrika viskozeco
05-15-100	Condensateur : Système de deux conducteurs (armatures) ayant généralement des surfaces étendues et séparées par une mince couche diélectrique ayant pour but d'accroître leur capacité.	Condenser : A system of two conductors, generally having large surfaces, separated by a thin sheet of dielectric, whose effect is to increase the capacity.	Kondensator Condensatore Condensador Kondensilo
05-15-105	Capacité d'un condensateur : Quotient de la charge de l'une des armatures par la différence de potentiel existant entre elles, l'influence de tout autre conducteur étant négligeable.	Capacity of a condenser : The quotient of the charge on each conductor by the potential difference between them, when the influence of all other conductors is negligible.	Kapazität eines Kondensators Capacità di un condensatore Capacidad de un condensador Kapacito de kondensilo
05-15-110	Capacité électrique d'un conducteur : Quotient de la charge électrostatique du conducteur par son potentiel, tous les autres conducteurs étant supposés au potentiel zéro et infiniment éloignés.	Electric capacity of a conductor : The quotient of the electrostatic charge on a conductor by its potential, all other conductors being at zero potential and at an infinite distance.	Kapazität eines Leiters Capacità d'un conduttore Capacidad de un conductor Kapacito de kondukilo
05-15-115	Charge d'un conducteur : Quantité d'électricité portée par le conducteur.	Charge of a conductor : The quantity of electricity carried by the conductor.	Ladung eines Leiters Carica di un conduttore Carga de un conductor Sargo de kondukilo
05-15-120	Charge d'un condensateur : Opération par laquelle deux quantités d'électricité égales et de signe contraire sont accumulées sur les armatures ; s'emploie aussi comme expression de chacune de ces quantités.	Charge on a condenser : The operation by which two equal quantities of electricity of opposite sign are collected on the conductors ; employed also as an expression for each of these quantities.	Ladung eines Kondensators Carica di un condensatore Carga de un condensador Sargo de Kondensilo
05-15-125	Décharge d'un condensateur : Phénomène par lequel les charges opposées de deux armatures se neutralisent partiellement ou totalement.	Discharge of a condenser : The phenomenon by which the opposite charges on the two conductors are neutralized entirely or partially.	Entladung eines Kondensators Scarica di un condensatore Descarga de un condensador Malŝargo de kondensilo
05-15-130	Décharge disruptive : Décharge brusque qui se produit lorsque le gradient de potentiel entre deux conducteurs dépasse une certaine limite.	Disruptive discharge : The sudden discharge which occurs when the potential gradient between the two conductors exceeds a certain limit.	Durchschlag (Durchbruchsentladung) Scarica disruptiva Descarga disruptiva Trarompa malŝargo
05-15-135	Tension disruptive : Tension nécessaire pour produire la décharge disruptive entre deux conducteurs.	Disruptive pressure : The pressure necessary to produce a disruptive discharge between two conductors.	Durchschlagsspannung Tensione disruptiva Tensión disruptiva Trarompa tensio
05-15-140	Rigidité diélectrique : Propriété d'un diélectrique de s'opposer à la décharge disruptive. Elle s'évalue par l'intensité du champ électrique susceptible d'amener la décharge disruptive.	Dielectric strength : The property of a dielectric which opposes a disruptive discharge. Quantitatively, it is measured by the intensity of the electric field which will break down the dielectric.	Dielektrische Festigkeit Rigidità dielettrica Rigidez dielectrica Elektra rompo-rezisteco

05-15-145	Effluve : Phénomène de conduction électrique dans les gaz, qui se manifeste par une faible luminosité sans grand échauffement, sans bruit et sans volatilisation appréciable des électrodes, lorsque la pression électrostatique dépasse une certaine valeur.	Glow discharge : The phenomena of electric conduction in gases which are shown by a slight luminosity, without great hissing or noise, and without appreciable heating or volatilisation of the electrode, when the electrostatic pressure exceeds a certain value.	Climmentladung (Climmen) Effluvio Efluvio Efluvo
05-15-150	Effet de couronne : Forme particulière de l'effluve dans le cas des lignes électriques à haute tension.	Corona effect : The particular form of the brush discharge in the case of electric lines working at high pressures.	Koronaerscheinung Effetto corona Efecto corona Kronefluvo
05-15-155	Aigrette : Décharge intermittente d'électricité ayant la forme d'une houppe mobile, qui sort d'un conducteur lorsque son potentiel dépasse une certaine valeur, mais reste insuffisante pour la formation d'une vraie étincelle. Elle est généralement accompagnée de sifflement ou de crépitement.	Brush : An intermittent discharge of electricity having the form of a movable brush, which starts from a conductor when its potential exceeds a certain value, but remains too low for the formation of a true spark. This is generally accompanied by a whistling or a crackling noise.	Büschelentladung (Büschel) Fiocco Perfacho Tufeto
05-15-160	Étincelle : Phénomène lumineux éclatant, de courte durée, qui caractérise la décharge disruptive.	Spark : A brilliant luminous phenomenon of short duration which characterizes the disruptive discharge.	Funke Scintilla Chispa Fajrero
05-15-165	Pyro-électricité : Phénomène de polarisation électrique produit par la chaleur.	Pyro electricity : Electrical phenomena of polarisation produced by heat.	Pyroelektrizität Piroelectricità Piro-electricidad Piroelektro
05-15-170	Photo-électricité : Phénomène de polarisation électrique provoqué par l'action de la lumière ou d'autres radiations semblables.	Photo electricity : Electrical phenomena of polarisation produced by the action of light or other similar radiations.	Lichtelektrizität Fotoelectricità Foto-electricidad Lumoelektro
05-15-175	Piézo-électricité : Phénomène de polarisation électrique provoqué par des variations de pression.	Piezo-electricity : Electrical phenomena of polarisation produced by variations in mechanical pressure.	Piezoelektrizität Piezoelectricità Piezo electricidad Prem-elektro
05-15-180	Electrostriction : Variation des dimensions d'un diélectrique sous l'influence d'un champ électrique.	Electrostriction : Variation of the dimensions of a dielectric under the influence of an electric field.	Elektrostriktion Elettrostrizione Electrostricción Electrostringo
05-15-185	Effet de Kerr : Phénomène de double réfraction, provoqué par un champ électrique dans certains milieux diélectriques transparents.	Kerr effect : Phenomenon of double refraction produced by an electric field in certain transparent dielectric media.	Kerr-effekt Effetto Kerr Efecto Kerr Kerr fenomeno
05-15-190	Machine à influence : Machine dont le fonctionnement repose sur les phénomènes d'induction électrostatiques.	Influence machine : Machine whose action depends on the phenomena of electrostatic induction.	Influenzmaschinen Macchine a influenza Máquina de influencia Induk-elektra-generatoro

Section 05-20. — Electrocinétique — Electro Kinetics

05-20-005	Electrocinétique : Partie de la science qui traite des phénomènes de l'électricité en mouvement.	Electro kinetics : Part of the science which deals with the phenomena of electricity in motion.	Strömungslehre Elettrocinetica Electrocinética Elektrokinetiko
05-20-010	Force électromotrice : Cause ou action capable de maintenir une différence de potentiel électrique entre deux points d'un circuit ouvert, ou d'entretenir un courant électrique dans un circuit fermé. En circuit ouvert, la force électromotrice s'évalue par la différence de potentiel qu'elle maintient. En circuit fermé, elle est égale au quotient de la puissance instantanée par la valeur correspondante du courant dans ce circuit.	Electromotive force : Cause or action capable of maintaining electric differences of potential between two points of an open circuit, or of generating an electric current in a closed circuit. In an open circuit, the electromotive force is measured by the potential difference that it maintains. In a closed circuit it is equal to the quotient of the instantaneous power by the corresponding value of the current round the circuit.	Elektromotorische Kraft (E.M.K.) Forza elettromotrice (F.E.M.) Fuerza electromotriz Elektromova forto
05-20-015	Force électromotrice de contact : Force électromotrice due au contact des corps se trouvant dans un état physique différent ou ayant une composition chimique différente.	Contact electromotive force : The electromotive force due to the contact between two bodies in different physical states, or having different chemical compositions.	Kontakt E.M.K. F. E. M. di contatto Fuerza electromotriz de contacto Elektromova forto de kondakto
05-20-020	Tension électrique : Synonyme de différence de potentiel électrique.	Electric pressure : Synonym for difference of electric potential.	Elektrische Spannung Tensione elettrica Tensión eléctrica Elektra tensio
05-20-025	Chute de potentiel : Diminution du potentiel le long d'un conducteur ou dans un appareil parcouru par un courant.	Fall of potential : Diminution of potential along a conductor or in an apparatus through which a current is passing.	Potentialfall (-abfall) Caduta di potenziale Caida de potencial Potencialfalo
05-20-030	Courant électrique : Mouvement d'électricité dans un milieu ou le long d'un circuit. Parfois employé comme abréviation d'intensité de courant. Sauf indication contraire on admet comme sens du courant le sens opposé à celui du mouvement de l'électricité négative.	Electric current : Movement of electricity in a medium or along a circuit. Sometimes used as an abbreviation for intensity of current. Unless the contrary is stated, the direction of the current is opposite to that of motion of negative electricity.	Elektrischer Strom Corrente elettrica Corriente eléctrica Elektra fluo
05-20-035	Courant de conduction : Courant qui se produit dans un circuit sans altération de la substance dont ce circuit est composé.	Conduction current : A current which flows through a circuit without altering the substance of which the circuit is composed.	Leitungsstrom Corrente di conduzione Corriente de conducción Konduktfluo
05-20-040	Courant de convection : Courant consistant dans le transport de l'électricité par des masses matérielles plus lourdes que les électrons.	Convection current : A current caused by the transport of electricity by material masses heavier than electrons.	Konvektionsstrom Corrente di convezione Corriente de convección Konvektofluo
05-20-045	Courant de déplacement : Courant qui se manifeste dans un diélectrique lorsque le champ électrique varie.	Displacement current : The current produced in a dielectric when the electric field changes.	Verschiebungsstrom Corrente di spostamento Corr. de desplazamiento Indukfluo
05-20-050	Courant électronique : Courant produit par simple mouvement d'électrons.	Electronic current : A current produced by the simple movement of electrons.	Elektronenstrom Corrente elettronica Corriente electrónica Elektrona fluo

05-20-055	Courant unidirectionnel : Courant qui conserve toujours le même sens.	Unidirectional current : An electric current which always maintains the same direction.	Strom gleicher Richtung Corrente unidirezionale Corriente unidireccional Samsenca fluo
05-20-060	Courant continu : Courant unidirectionnel constant ou sensiblement constant.	Continuous current (or direct) : A unidirectional current which is fully or sensibly constant.	Gleichstrom Corrente continua Corriente continua Kontinua fluo
05-20-065	Courant alternatif : Courant variable périodiquement, dont l'intensité moyenne pendant chaque période est nulle.	Alternating current : A current which varies periodically, and whose mean value during each period is zero.	Wechselstrom Corrente alternativa Corriente alterna Altern fluo
05-20-070	Courants de Foucault ou tourbillonnaires : Courants engendrés à l'intérieur de masses conductrices par des variations de flux d'induction magnétique.	Foucault currents or Eddy currents : Currents produced in the interior of conducting masses by variations of magnetic flux (induction).	Wirbelströme Correnti di Foucault o parassite Corrientes de Foucault Kiertuloj
05-20-075	Courants vagabonds : Courants qui circulent en dehors des conducteurs qui leur sont affectés, dans les installations dont une partie est reliée au sol.	Stray currents (vagabond) : Currents which circulate outside the conductors which are intended to carry them, in installations of which some points are connected with the earth.	Irrströme (vagabundierende Ströme) Correnti vagabonde Corrientes vagabundas Vagofluoj
05-20-080	Arc : Décharge lumineuse et persistante d'électricité à travers un milieu isolant, habituellement accompagnée de la volatilisation partielle des électrodes.	Arc : A continuous luminous discharge of electricity across an insulating medium, usually accompanied by the partial volatilization of the electrodes.	Lichtbogen Arco Arco Lum-arko
05-20-085	Intensité de courant : Quotient par le temps de la quantité élémentaire d'électricité qui traverse une section déterminée d'un conducteur pendant le temps infiniment petit correspondant.	Intensity of current : Quotient by the time, of the quantity of electricity that flows through a determine section of a conductor during an infinitely short time.	Stromstärke Intensità di corrente Intensidad de corriente Fluintenso
05-20-090	Densité de courant : Quotient par un élément de surface de l'intensité de courant qui le traverse. La densité moyenne dans un conducteur linéaire est égale au quotient du courant par l'aire de la section droite du conducteur.	Current density : Quotient by an element of surface, of the intensity of current that flows through it. The mean density in a linear conductor is equal to the quotient of the current by the area of cross-section of the conductor.	Stromdichte Densità di corrente Densidad de corriente Fluodenso
05-20-095	Circuit électrique : Ensemble de corps ou de milieux où un courant peut circuler.	Electric circuit : An arrangement of bodies or media through which a current can flow.	Stromkreis Circuito elettrico Circuito eléctrico Elektra cirkuito
05-20-100	Circuit inductif : Circuit électrique dont l'inductance n'est pas négligeable pour l'application envisagée.	Inductive circuit : A circuit of which the inductance is not negligible for the working conditions.	Induktiver Stromkreis Circuito induttivo Circuito inductivo Indukta cirkuito
05-20-105	Circuit non inductif : Circuit électrique dont l'inductance est négligeable pour l'application envisagée.	Non-inductive circuit : An electric circuit of which the inductance is negligible for the working conditions.	Nicht induktiver Stromkreis Circuito non induttivo Circuito no inductivo Neindukta cirkuito
05-20-110	Electrode : Conducteur servant à amener le courant dans un milieu conducteur généralement liquide ou gazeux.	Electrode : Conductor which conveys the current to a conducting medium, generally liquid or gaseous.	Elektrode Elettrodo Electrodo Elektrodo

05-20-115	Anode : Electrode d'entrée du courant.	Anode : The electrode by which the current enters.	Anode Anodo Anodo Anodo
05-20-120	Cathode : Electrode de sortie du courant.	Cathode : The electrode by which the current leaves.	Kathode Catodo Cátodo Katodo
05-20-125	Résistance : Quotient d'une différence de potentiel constante appliquée aux extrémités d'un conducteur, par l'intensité du courant qu'elle y produit, lorsque le conducteur n'est pas le siège d'une force électromotrice.	Resistance : The quotient of a constant difference of potential applied to the ends of a conductor, by the intensity of current which it produces, when the conductor has no E.M.F. acting therein.	Widerstand Resistenza Resistencia Rezisto, rezistanco
05-20-130	Résistance effective : Quotient de la puissance dissipée sous forme de chaleur dans un conducteur homogène à température uniforme, par le carré de l'intensité du courant. Dans le cas du courant continu elle se confond avec la précédente.	Effective resistance : The quotient of the power dissipated in the form of heat in a homogeneous conductor at uniform temperature by the square of the intensity of the current. In the case of a continuous current this agrees with the preceding definition.	Wirkwiderstand Resistenza efficace o equivalente Resistencia efectiva Efektiva rezisto
05-20-135	Résistivité : Résistance d'un conducteur de longueur unité et de section unité.	Resistivity : The resistance of a conductor of unit length and of unit cross-section.	Spezifischer elektrischer Widerstand Resistivité Resistividad Rezisteco
05-20-140	Conductance : Inverse de la résistance.	Conductance : The reciprocal of resistance.	Leitwert Conduttanza Conductancia Konduko, konduktanco
05-20-145	Conductivité : Inverse de la résistivité.	Conductivity : The reciprocal of resistivity.	Leitfähigkeit Conduttività Conductividad Kondukeco
05-20-150	Effet de Volta : Production de forces électromotrices au contact de corps de nature différente ayant la même température.	Volta effect : The production of E.M.F. by the contact of bodies of different kind having the same temperature.	Voltaeffekt Effetto di Volta Efecto Volta Volta-fenomeno
05-20-155	Effet Joule : Dégagement de chaleur dû à la résistance d'un conducteur par suite du passage d'un courant électrique.	Joule effect : The development of heat due to the resistance of a conductor caused by the flow of an electric current.	Joulesche Wärme Effetto di Joule Efecto Joule Joule-fenomeno
05-20-160	Effet de Thomson : Dégagement ou absorption de chaleur dû au passage du courant dans les parties d'un conducteur homogène qui se trouvent à des températures différentes.	Thomson effect : The production or absorption of heat due to the flow of current through those parts of a homogeneous conductor which are at different temperatures.	Thomsoneffekt Effetto di Thomson Efecto Thomson Thomson-fenomeno
05-20-165	Effet thermoélectrique ou de Seebeck : Production d'une force électromotrice due à la différence des températures aux deux jonctions entre des métaux ou alliages différents faisant partie d'un même circuit.	Thermoelectric or Seebeck effect : The production of an E.M.F. due to a difference of temperature between two junctions of different metals or alloys forming part of the same circuit.	Thermoelektrische Wirkung, Seebeckeffekt Effetto termoelettrico Efecto termoelectrico Fenomeno varmo-elektro

05-20-170	Effet Peltier : Dégagement ou absorption de chaleur produit par le passage d'un courant à travers la jonction de deux métaux ou alliages différents.	Peltier effect : Production or absorption of heat due to the passage of a current across the junction of two different metals or alloys.	Peltiereffekt Effetto Peltier Efecto Peltier Peltier fenomeno
05-20-175	Effet Hall : Déformation des lignes de courant électrique dans un conducteur soumis à un champ magnétique.	Hall effect : The deformation of the lines of flow of an electric current through a conductor by the action of a magnetic field.	Halleffekt Effetto di Hall Efecto Hall Hall-fenomeno
05-20-180	Effet pelliculaire ou Kelvin : Distribution non uniforme des courants variables dans les conducteurs, due à la variation des flux magnétiques intérieurs.	Skin or Kelvin effect : A non-uniform distribution of variable currents in conductors, caused by the variations of the internal magnetic flux.	Hautwirkung (Kelvin) Effetto pellicolare (Kelvin) Efecto pelicular (Kelvin) Haüta fenomeno (Kelvin)
05-20-185	Rhéostriktion (Effet de pincement) : Phénomène de contraction transversale d'un conducteur liquide, dû à l'attraction mutuelle des différents filets parcourus par le courant.	Pinch effect or Rheostriktion : The phenomenon of transverse contraction of a liquid conductor due to the mutual attraction of the different filaments traversed by the current.	Rheostriktion Reostrizione Reostricción Fluajo-stringo
05-20-190	Loi d'Ohm : Loi qui, dans le cas du courant continu, exprime la proportionnalité entre la force électromotrice, ou la différence de potentiel, et l'intensité du courant, dans un circuit ou dans un conducteur.	Ohm's Law : The law, which, in the case of continuous currents, expresses the proportionality between the E.M.F. and the current strength in a circuit.	Ohmsches Gesetz Legge di Ohm Ley de Ohm Leço de Ohm
05-20-195	Loi de Kirchhoff : 1 ^{re} Loi : Loi suivant laquelle la somme algébrique des courants, qui arrivent à un noeud et qui en partent, est nulle. 2 ^e Loi : Loi suivant laquelle la somme algébrique des forces électromotrices dans un circuit fermé est égale à la somme algébrique des chutes de potentiel.	Kirchhoffs' Laws : 1st Law : The law according to which the algebraic sum of the currents which flow towards a node (of a network) and leave it is zero. 2nd Law : The law according to which the algebraic sum of the E.M.F's in a closed circuit is equal to the algebraic sum of the falls of potential.	Kirchhoffsche Regeln Leggi di Kirchhoff Ley de Kirchhoff Leço de Kirchhoff
05-20-200	Loi de Joule : Loi suivant laquelle la puissance dégagée sous forme de chaleur dans un conducteur est proportionnelle au produit de sa résistance par le carré du courant qui le traverse.	Joule's Law : The law according to which the power developed in the form of heat in a conductor is proportional to the product of the resistance and the square of the current which passes through it.	Joulesches Gesetz Legge di Joule Ley de Joule Leço de Joule

Section 05-25. — Magnétisme — Magnetism

05-25-005	Magnétisme : Agent physique (fictif) par lequel on explique une catégorie de phénomènes, dont le premier observé fut l'attraction du fer par l'oxyde de fer Fe_3O_4 découvert en Grèce, dans la Province de Magnésie.	Magnetism : The physical agent (imaginary) by which a series of phenomena are explained, of which the first observed, was the attraction of iron by iron oxide (Fe_3O_4) discovered in Greece in the Province of Magnesia.	Magnetismus Magnetismo Magnetismo Magnetismo
05-25-010	Unité de quantité de magnétisme (système électromagnétique C.G.S.) : Quantité de magnétisme qui, placée dans le vide à un centimètre de distance d'une quantité égale, la repousse avec une force égale à une dyne.	Unit of quantity of magnetism (electromagnetic C.G.S. system) : Quantity of magnetism which, when placed in a vacuum at 1 cm. distance from an equal quantity, repels it with a force of one dyne.	EM. CCS-Einheit der Magnetismmenge Unità e. m. CCS di quantità di magnetismo Unidad e. m. CCS de cantidad de magnetismo Unuo e. m. CCS de magneta kvanto
05-25-015	Loi de Coulomb : Loi d'après laquelle la force exercée dans un milieu quelconque, de perméabilité constante, entre deux quantités ponctuelles de magnétisme, est proportionnelle à ces quantités et inversement proportionnelle au carré de leur distance.	Coulombs' Law : A law according to which the force exerted in any medium, of constant permeability, between two quantities of magnetism concentrated at two points is proportional to those quantities and inversely proportional to the square of the distance between them.	Coulombsches Gesetz Legge di Coulomb Ley de Coulomb Leço de Coulomb
05-25-020	Champ magnétique : Région de l'espace où il existe un état physique susceptible de se manifester par des forces magnétiques; souvent employé pour désigner l'intensité de champ magnétique.	Magnetic field : Region of space in which there exists a physical state capable of producing magnetic forces (often used to denote intensity of magnetic field).	Magnetisches Feld Campo magnetico Campo magnetico Magneta kampo
05-25-025	Intensité de champ ou force magnétique : Dans le vide, quotient de la force mécanique exercée par le champ magnétique sur une quantité de magnétisme, par cette quantité. Dans les autres milieux, cette quantité doit être conçue dans une fente très longue et très mince suivant la direction de la force.	Magnetic force or field strength : In a vacuum it is the quotient of the mechanical force exerted on a quantity of magnetism by that quantity. In any other medium the quantity of magnetism is assumed to be situated in a long narrow vacuous tunnel in the direction of the magnetisation.	Magnetische Feldstärke Intensità di campo magnetico Intensidad de campo magnetico Magneta kampa intenso
05-25-030	Potentiel magnétique : Grandeur scalaire dont les dérivées par rapport aux coordonnées, changées de signe, donnent les intensités composantes du champ magnétique dans les directions correspondantes.	Magnetic potential : The scalar quantity the rate of change of which in given directions (reversed in sign) determines the components of the magnetic force in the corresponding direction.	Magnetisches Potential Potenziale magnetico Potencial magnetico Magneta potencialo
05-25-035	Polarisation magnétique : Modification subie par un milieu sous l'influence d'un champ magnétique et telle que chaque élément devient un doublet ou un dipôle.	Magnetic polarisation : Modification produced in a medium under the influence of a magnetic field and such that each element becomes a doublet or dipole.	Magnetische Polarisation Polarizzazione magnetica Polarización magnetica Magneta polarizo

05-25-040	<p>Induction magnétique : Vecteur qui représente en grandeur et en direction l'état de polarisation totale dû à un champ magnétique, et qui a pour valeur le produit de l'intensité du champ par l'inverse de la constante physique de la loi de Coulomb. La valeur de l'induction en un point peut être évaluée, soit par la mesure de la force mécanique exercée sur un élément de conducteur parcouru par un courant placé en ce point et normal au vecteur, soit par la mesure des forces électromotrices produites dans un circuit élémentaire entourant ce point.</p>	<p>Magnetic induction : A vector which represents in magnitude and direction the state of total polarisation due to a magnetic field and which is equal to the product of the magnetic force by the reciprocal of the physical constant used in stating Coulomb's Law. It may be evaluated by the mechanical force exerted on an element of a circuit perpendicular to the vector and traversed by a current at the given point, or by the E.M. F. induced in an elementary circuit surrounding the point.</p>	<p>Magnetische Induktion Induzione magnetica Inducción magnetica Magneta indukdenso</p>
05-25-045	<p>Déplacement magnétique : Vecteur qui a la même direction que l'induction et pour module la grandeur de l'induction divisée par 4π.</p>	<p>Magnetic displacement : A vector having the same direction as the magnetic induction and whose modulus is equal to the induction divided by 4π.</p>	<p>Magnetische Verschiebung Spostamento magnetico Desplazamiento magnetico Magneta šovodenso</p>
05-25-050	<p>Champ magnétique terrestre : Champ magnétique naturel qui existe dans la région terrestre.</p>	<p>Terrestrial magnetic field : The natural magnetic field which exists in the terrestrial region.</p>	<p>Erdmagnetisches Feld Campo magnetico terrestre Campo magnético terrestre Magneta kampo de la tero</p>
05-25-055	<p>Méridien magnétique : Intersection de la surface terrestre avec le plan vertical qui contient la direction du champ magnétique de la terre.</p>	<p>Magnetic meridian : The intersection of the earth's surface with a vertical plane which lies in the direction of the earth's magnetic field.</p>	<p>Magnetischer Meridian Meridiano magnetico Meridiano magnético Magneta meridiano</p>
05-25-060	<p>Inclinaison magnétique : Angle aigu entre le plan horizontal et le champ magnétique terrestre.</p>	<p>Magnetic inclination : The acute angle between the horizontal plane and the direction of the earth's magnetic field.</p>	<p>Magnetische Inklination Inclinazione magnetica Inclinación magnética Magneta subklino</p>
05-25-065	<p>Déclinaison magnétique : Angle compris entre le méridien magnétique et le méridien géographique d'un point.</p>	<p>Magnetic declination : The angle between the magnetic meridian and the geographic meridian at a point.</p>	<p>Magnetische Deklination Declinazione magnetica Declinación magnética Magneta deklino</p>
05-25-070	<p>Pôles magnétiques terrestres : Points de la surface terrestre où l'inclinaison magnétique atteint 90 degrés.</p>	<p>Terrestrial magnetic poles : Points on the earth's surface where the magnetic inclination is 90 degrees.</p>	<p>Magnetische Pole der Erde Poli magnetici terrestri Polos magnéticos terrestres Magnetaj polusoj de la tero</p>
05-25-075	<p>Ferromagnétique (substance) : Substance dont la perméabilité magnétique est supérieure à l'unité et varie avec l'intensité d'aimantation (Ex. le fer).</p>	<p>Ferromagnetic (substance) : A substance whose permeability is greater than unity and varies with the intensity of magnetisation (c. f. iron).</p>	<p>Ferromagnetischer (Stoff) Ferromagnetica (sostanza) Ferromagnética (sustancia) Ferromagneta (substanco)</p>

05-25-080	Paramagnétique (substance) : Substance dont la perméabilité magnétique est supérieure à l'unité et sensiblement indépendante de l'intensité d'aimantation.	Paramagnetic (substance) : A substance whose permeability is greater than unity and is sensibly independent of the intensity of magnetisation.	Paramagnetischer (Stoff) Paramagnetica (sostanza) Paramagnética (sustancia) Paramagneta (substanco)
05-25-085	Diamagnétique (substance) : Substance dont la perméabilité magnétique est inférieure à celle du vide et dont, par suite, la susceptibilité magnétique est négative.	Dia-magnetic (substance) : A substance whose permeability is less than unity and whose magnetic susceptibility is accordingly negative.	Diamagnetischer (Stoff) Diamagnetica (sostanza) Diamagnética (sustancia) Diamagneta (substanco)
05-25-090	Aimant : Corps ferromagnétique polarisé magnétiquement.	Magnet : A ferro-magnetic body magnetically polarised.	Magnet Magnete (calamita) Imán Magneto
05-25-095	Aimant permanent : Corps ferromagnétique qui conserve une partie importante de sa polarisation après la suppression du champ magnétique extérieur.	Permanent magnet : A ferro-magnetic body which preserves a considerable part of its polarisation after the suppression of the external magnetic field.	Dauermagnet Magnete permanente Imán permanente Daūra magneto
05-25-100	Aimant temporaire : Corps ferromagnétique qui perd une grande partie de sa polarisation après la suppression du champ magnétique extérieur.	Temporary magnet : A ferro-magnetic body which loses a large part of its polarisation after the suppression of the external magnetic field.	Weicheisenkern Magnete temporaneo Imán temporal Nedaūra magneto
05-25-105	Aimantation : Opération par laquelle on donne à un corps ferromagnétique les propriétés d'un aimant. Terme employé parfois comme synonyme d'intensité d'aimantation.	Magnetisation : The operation by which a magnetic body becomes magnetically polarized, sometimes used to denote intensity of magnetisation.	Magnetisierung Magnetizzazione Imantación o Imanación Magnetigo
05-25-110	Désaimantation : Opération ou phénomène par lequel un corps ferromagnétique est ramené à l'état neutre.	De-magnetisation : The operation or phenomenon by which a magnetic body is brought back to a neutral state.	Entmagnetisierung Demagnetizzazione Desimantación Malmagnetigo
05-25-115	Saturation : Condition limite vers laquelle tend l'état d'un corps ferromagnétique lorsque le champ magnétisant croît indéfiniment.	Saturation : The limiting condition towards which the state of a ferro-magnetic body tends when the magnetic field increases indefinitely.	Sättigung Saturazione Saturación Saturo
05-25-120	Etat neutre : Etat d'une substance magnétique qui n'a pas encore été soumise à une aimantation (état vierge), ou qui a été artificiellement dépourvue de toute aimantation résiduelle.	Neutral state : The state of a magnetic substance which has never been magnetised, or which has been artificially deprived of all residual magnetisation.	Jungfräulicher Zustand Stato neutro Estado neutro Neŭtrala stato
05-25-125	Pôles magnétiques : Centres d'application de chacun des deux groupes de forces parallèles exercés par un champ uniforme sur les quantités de magnétisme d'un aimant.	Magnetic poles : Centres of application of each of two groups of parallel forces exerted by a uniform field on the magnetic quantities of a magnet.	Magnetpole Poli magnetici Polos magnéticos Magnetaj polusoj
05-25-130	Pôle conséquent : Pôle résultant dans une substance magnétique de la rencontre de deux intensités d'aimantation de sens opposé.	Consequent pole : A pole in a magnetic substance, resulting from the meeting of two magnetisations in opposite senses.	Folgepol Polo conseguente Polo consecuente Kunsekva poluso

05-25-135	Moment magnétique : Quotient du moment maximum du couple exercé sur un aimant, dans un champ uniforme, par l'intensité de ce champ.	Magnetic moment : The quotient of the maximum moment of the couple exerted on a magnet in a uniform field by the intensity of the field.	Magnetischer Moment Momento magnetico Momento magnético Magneta momento
05-25-140	Axe magnétique : Ligne droite reliant les pôles magnétiques d'un aimant.	Magnetic axis : A straight line joining the magnetic poles of a magnet.	Magnetische Achse Asse magnetico Eje magnético Magneta akso
05-25-145	Intensité d'aimantation : Vecteur dirigé suivant l'axe magnétique et ayant comme module le quotient du moment magnétique d'un élément de la substance par le volume de cet élément.	Intensity of magnetisation : The vector in the direction of the magnetic axis, having as its modulus the quotient of the magnetic moment of an element of the substance by the volume of that element.	Magnetisierungsstärke Intensità di magnetizzazione Intensidad de imantación Intenso de magnetigo
05-25-150	Feuillet magnétique : Aimant d'épaisseur très petite dans lequel l'intensité d'aimantation est partout normale à la surface moyenne.	Magnetic shell : A very thin magnet in which the intensity of magnetisation is normal everywhere to the surface.	Magnetisches Blatt Lamina magnetica Hoja magnética Magneta folieto
05-25-155	Puissance du feuillet : Produit de l'intensité d'aimantation par l'épaisseur du feuillet.	Strength of shell : The product of the intensity of magnetisation by the thickness of the shell.	Stärke des Blattes Potenza della lamina Potencia de la hoja Povo de la folieto
05-25-160	Susceptibilité : Quotient de l'intensité d'aimantation par le champ qui la produit.	Susceptibility : Ratio of the intensity of magnetisation to the magnetic force producing it.	Suszeptibilität Suscettibilità Susceptibilidad Magnetigeblo
05-25-165	Perméabilité absolue : D'une substance ou d'un milieu : quotient de l'induction par le champ.	Permeability (absolute) : Of a material or medium : the ratio of the magnetic induction to the magnetic force producing it.	Absolute Permeabilität Permeabilità assoluta Permeabilidad absoluta Absoluta permeablo
05-25-170	Perméabilité normale : Dans les milieux ferromagnétiques : Quotient de l'induction par le champ dans les différents points de la courbe d'aimantation normale.	Normal permeability : In ferromagnetic media the quotient of the induction by the magnetic force at the different points of the curve of normal magnetisation.	Cewöhnliche Permeabilität Permeabilità normale Permeabilidad normal Normala permeablo
05-25-175	Perméabilité relative : Rapport de la perméabilité absolue d'une substance ou d'un milieu à celle du vide.	Permeability (relative) : Of a material or medium. The ratio of the normal magnetic permeability to the magnetic permeability of a vacuum.	Relative Permeabilität Permeabilità relativa Permeabilidad relativa Relativa permeablo
05-25-180	Susceptibilité et perméabilité différentielles : Quotient de la variation élémentaire de l'intensité d'aimantation et de l'induction par la variation correspondante du champ.	Differential susceptibility and permeability : The rates of change of the intensity of magnetisation and of the induction with the magnetic force.	Differentielle Suszeptibilität und-Permeabilität Suscettibilità e permeabilità differenziale Susceptibilidad y permeabilidad diferencial Diferencij magnetigeblo kaj permeablo
05-25-185	Susceptibilité et perméabilité initiales : Valeurs limites de la susceptibilité et de la perméabilité normales pour un champ infiniment faible.	Initial susceptibility and permeability : The limiting values of the normal susceptibility or permeability for a very weak field.	Anfangsuszeptibilität und Permeabilität Suscettibilità e permeabilità iniziale Susceptibilidad y permeabilidad iniciales Komencaj magnetigeblo kaj permeablo

05-25-190	Réductivité : Inverse de la perméabilité.	Reluctivity : Inverse of permeability.	Spez. magn. Widerstand Riluttività Reluctividad Magneta relukteco
05-25-195	Courbe d'aimantation normale : Lieu des sommets des différents cycles d'hystérésis symétriques que l'on obtient en faisant varier les limites du champ magnétisant.	Curve of normal magnetisation : The line joining the summits of the different symmetrical magnetic cycles, obtained by taking different limits for the magnetic force.	Magnetisierungskurve (Kommutierungskurve) Curva di magnetizzazione normale Curva de imantación normal Normala magnetigo-kurbo
05-25-200	Hystérésis magnétique : Phénomène par lequel l'aimantation des corps ferromagnétiques dépend, non seulement de la valeur actuelle du champ, mais aussi des états magnétiques précédents.	Magnetic hysteresis : Phenomenon by which the magnetisation of ferro-magnetic bodies depends, not only on the actual value of the field, but also on the previous magnetic states.	Magnetische Hysterese Isteresi magnetica Histeresis magnética Magneta histerezo
05-25-205	Cycle d'hystérésis : Courbe fermée représentant la suite des valeurs de l'induction magnétique ou de l'intensité d'aimantation dans un corps ferromagnétique, lorsque le champ magnétique subit une variation périodique.	Hysteresis cycle : A closed curve representing the change of the magnetic induction or of the intensity of magnetisation in a ferro-magnetic body, when the magnetic force undergoes a periodic variation.	Hystereseschleife Ciclo di isteresi Ciclo di histeresis Histereza ciklokurbo
05-25-210	Aimantation résiduelle ou rémanente : Intensité d'aimantation qui persiste par effet de l'hystérésis dans un milieu magnétique après la suppression du champ magnétisant.	Residual magnetisation or remanence : Intensity of magnetisation which persists on account of hysteresis in a magnetic body after the suppression of the magnetising force.	Remanente Magnetisierung, Remanenz Magnetizzazione residua Imantación residual o remanente Postrestanta magnetigo
05-25-215	Champ coercitif : Champ magnétique nécessaire pour ramener à une valeur nulle l'aimantation d'un corps ferromagnétique, après qu'on l'a soumis à un nombre de cycles suffisant pour atteindre la stabilité.	Coercive force : Magnetic force necessary to bring the magnetisation of a ferro-magnetic body to zero, after it has been submitted to a sufficient number of cycles to attain stability.	Koerzitivkraft Forza coercitiva Campo coercitivo Nuliga kampa intenso
05-25-220	Viscosité magnétique : Phénomène par lequel les variations de la polarisation d'une substance ferromagnétique suivent celles du champ qui les produit, avec un retard qui dépend de la vitesse de variation du champ.	Magnetic viscosity : A phenomenon by which variations in the polarisation of a ferro-magnetic substance follow those of the field which produces them with a retardation which, depends on the speed of variation of the field.	Magnetische Nachwirkung Viscosità magnetica Viscosidad magnética Magneta viskozeco
05-25-225	Magnétostriction : Phénomènes de déformation élastique qui accompagnent l'aimantation.	Magnetostriction : The phenomenon of an elastic deformation which accompanies magnetisation.	Magnetostriktion Magnetostrizione Magnetostricción Magnetostringo
05-25-230	Point de Curie : Température critique à laquelle une substance ferromagnétique devient paramagnétique.	Curie (point) : The critical temperature at which a ferro-magnetic substance becomes para-magnetic.	Curiescher Punkt Punto di Curie Punto de Curie Curie-punkto

Section 05-30. — Electromagnétisme - Electrodynamique — Electromagnetism - Electrodynamic

05-30-005	Electromagnétisme : Partie de la science qui traite des actions mutuelles entre les courants et les aimants.	Electromagnetism : That part of the science which deals with the mutual actions of currents and magnets.	Elektromagnetismus Elettromagnetismo Electromagnetismo Elektromagnetismo
05-30-010	Circuit magnétique : Ensemble de milieux remplissant une portion d'espace fermée pouvant être traversée par un flux d'induction magnétique.	Magnetic circuit : A closed portion of space through which a flux of magnetic induction may be produced.	Magnetischer Kreis Circuito magnetico Circuito magnetico Magneta circuito
05-30-015	Force magnétomotrice : Intégrale du champ magnétique le long d'un contour fermé.	Magnetomotive force : The line integral of the magnetic force along a closed contour.	Magnetomotorische Kraft Forza magnetomotrice Fuerza magnetomotriz Magnetomova forto
05-30-020	Réductance : Quotient de la force magnétomotrice appliquée à un circuit magnétique, par le flux d'induction produit.	Reluctance : The quotient of the magnetomotive force applied to a magnetic circuit by the flux produced through it.	Magnetischer Widerstand Riluttanza Reluctancia Magneto relukto, reluctance
05-30-025	Perméance : Inverse de la réductance.	Permeance : Reciprocal of reluctance.	Magnetischer Leitwert Permeanza Permeancia Magneta induko
05-30-030	Electro-aimant : Aimant excité par un courant électrique.	Electromagnet : A magnet excited by an electric current.	Elektromagnet Elettromagnete Electroimán Elektromagneto
05-30-035	Noyau magnétique : Partie d'un circuit magnétique entourée d'un enroulement.	Pole-core or limb of a magnet : The part of a magnetic circuit surrounded by a winding.	Magnetkern Nucleo magnetico Núcleo magnetico Kerno de magneto
05-30-040	Culasse : Pièce de substance ferromagnétique non entourée d'enroulements et destinée à relier les noyaux d'un électro-aimant ou les pôles d'une machine.	Yoke : The piece of ferromagnetic material, not surrounded by windings, used to connect the pole cores of an electromagnet or the poles of a machine.	Anker (beim Maschinen) Ciogo Culata Jugo
05-30-045	Epanouissement : Pièce terminale d'un aimant ou d'un électro-aimant destinée à diminuer la réductance de l'entrefer.	Pole shoe : The end piece of a magnet or of an electromagnet intended to reduce the reluctance of the air gap.	Polschuh Espansione polare Expansión polar Polusa šuo
05-30-050	Armature d'un aimant permanent : Pièce magnétique que l'on place contre les extrémités d'un aimant permanent afin d'en diminuer la réductance et d'assurer la conservation de l'aimantation.	Armature of a permanent magnet : The piece of iron which is placed against the ends of a permanent magnet, to diminish the reluctance and preserve magnetisation.	Anker eines Dauermagnets Armatura di un magnete permanente Armadura de un imán permanente Armaturu aù indukato de daura magneto
05-30-055	Armature d'un électroaimant : Pièce magnétique disposée de manière à pouvoir se déplacer sous l'action magnétique de l'électro-aimant.	Armature of an electromagnet : The piece of iron so placed as to be able to be moved by the magnetic action of the electromagnet.	Anker eines Elektromagnets Armatura di un elettromagnete Armadura de un electroimán Armaturu au indukato de elektromagneto

05-30-060	Entrefer : Interruption de faible longueur de la partie ferromagnétique d'un circuit magnétique.	Air gap : The short gap between the (ferro magnetic) parts of a magnetic circuit.	Luftspalt Interferro Entrehierro Aerfendo
05-30-065	Excitation : Production d'un flux d'induction magnétique dans un circuit magnétique au moyen d'un courant électrique. Ce terme est employé parfois comme synonyme de la force magnétomotrice produisant le flux dans un électro-aimant.	Excitation : Production of magnetic flux through a magnetic circuit by means of an electric current ; the term is sometimes used as a synonym for the magnetomotive force producing the flux through an electromagnet.	Erregung Eccitazione Excitación Ekscito
05-30-070	Solénoïde (d'Ampère) : Bobine cylindrique dont toutes les spires sont supposées orthogonales à l'axe et placées à distance égale entre elles. Dans la pratique on donne aussi le nom de solénoïde à une bobine cylindrique enroulée suivant une hélice de pas très petit.	Solenoid (of Ampere) : A cylindrical coil of which all the turns are assumed to be in a plane normal to the axis and equally spaced. In practice the name solenoid is given to a cylindrical coil wound spirally.	Spule (Solenoid) Solenoïde (di Ampère) Solenoïde (de Ampère) Solenoido (de Ampère)
05-30-075	Electrodynamique (s) : Partie de la science qui traite des actions entre les courants électriques.	Electrodynamics (noun) : That part of the science which deals with forces between conductors carrying currents.	Elektrodynamik (s) Elettrodinamica (sost) Electrodinámica (s) Elektrodinamiko
05-30-080	Electrodynamique (adj.) : Action ou force qui se manifeste entre les courants électriques.	Electrodynamic (adjective) : Action or force which is shown between electric currents.	Elektrodynamisch (adj) Elettrodinamica (agg) Electrodinámica (adj) Elektrodinamika
05-30-085	Induction électromagnétique : Production de forces électromotrices : 1° Dans un circuit fermé, par la variation du flux magnétique embrassé ; 2° Dans un élément de circuit, par les lignes d'induction magnétique qu'il coupe.	Electromagnetic induction : The production of E. M. F's. (a) In a closed circuit by varying the magnetic flux linking it ; (b) In an element of a circuit by the lines of magnetic induction that it cuts.	Elektromagnetische Induktion Induzione elettromagnetica Inducción electromagnética Elektromagneto aù elektromova indukto
05-30-090	Induction propre ou auto-induction : Induction d'un circuit sur lui-même.	Self induction : The property of a circuit by which an E. M. F. is induced in it by the change in the current flowing through the circuit itself.	Selbstinduktion Induzione propria o autoinduzione Inducción propia, autoinducción Memindukto, meminduktado
05-30-095	Inductance propre (coefficient d'induction propre) : Pour un circuit filiforme fermé : Quotient du flux magnétique total dû aux diverses spires du circuit par le courant qui le traverse. Pour un circuit quelconque : Quotient de l'énergie magnétique due au courant, par le demi-carré de l'intensité du courant qui le traverse.	Self inductance (Coefficient of self induction) : For a closed circuit it is equal to the total magnetic flux linked by it, divided by the current that flows through it. For any circuit whatever, it is equal to the total magnetic energy stored, divided by half the square of the current flowing through it.	(Selbst) Inductivität (Selbstinduktions Koeffizient) Autoinduttanza o coefficiente di autoinduzione Inductancia propia (coefficiente de autoinducción) (Koeffizient de) Memindukto
05-30-100	Induction mutuelle : Production d'une force électromotrice dans un circuit par les variations du courant dans un autre circuit.	Mutual induction (between circuits) : The property of a circuit by which an E. M. F. is induced in it by the change of the current flowing through another circuit.	Gegenseitige Induktion Induzione mutua Inducción mútua Interindukto, interinduktado

05-30-105	Inductance mutuelle (coefficient d'induction mutuelle) : Quotient du flux d'induction magnétique total que le courant d'un circuit détermine dans l'autre par l'intensité de ce courant.	Mutual inductance (coefficient of mutual induction) : The total magnetic flux, linked by one circuit divided by the intensity of the current flowing through the other.	Cegeninduktivität Induttanza mutua o coef. di mutua induzione Inductancia mútua (coef. de inducción mútua) (Koefficiente de) Interindukto
05-30-110	Coefficient d'accouplement de deux circuits : Rapport de l'inductance mutuelle à la moyenne géométrique des deux inductances propres.	Coefficient of coupling of two circuits : The ratio of the mutual inductance to the geometric mean of the two self inductances.	Kopplungsfaktor Coef. di accoppiamento Coef. de acoplamiento Faktoro de koplo
05-30-115	Loi de Faraday : Loi fondamentale de l'induction d'après laquelle la force électromotrice induite dans un circuit filiforme fermé est égale à la dérivée par rapport au temps, changée de signe, du flux d'induction magnétique embrassé, et dans un conducteur qui se déplace dans un champ magnétique s'évalue par le nombre de lignes d'induction unités coupées par unité de temps.	Faraday's Law : The fundamental law of electromagnetic induction by which the E. M. F. induced in a closed circuit is equal to the rate of change of the flux linked by the circuit, reversed in sign, or in a conductor placed in a magnetic field, it is equal to the number of lines of force cut per second.	Induktionsgesetz Legge di Faraday Ley de Faraday Leĝo de Faraday
05-30-120	Loi de Lenz : Loi d'après laquelle la réaction des courants induits par le mouvement d'un conducteur dans un champ magnétique s'oppose au mouvement qui les produit. Cette loi peut se généraliser en disant que la force électromotrice induite tend à engendrer un courant de sens tel qu'il s'opposerait à la cause qui l'a produit.	Lenz law : The law by which the reaction due to the current induced by the movement of a conductor in a magnetic field opposes the motion that induces it. This law can be stated generally by saying that the E. M. F. induced tends to produce a current in such a direction that it will oppose the cause by which it has been induced.	Lenzsches Gesetz Legge di Lenz Ley de Lenz Leĝo de Lenz
05-30-125	Loi de Laplace (Biot et Savart) : Loi exprimant l'action entre une quantité de magnétisme et un élément de courant, déduite par Laplace de l'expérience de Biot et Savart.	Laplace's law (Biot and Savart) : The law which states the force exerted between an element carrying a current and any given quantity of magnetism and which has been deduced by Laplace from the Biot-Savart experiment.	Gesetz von Biot und Savart (Laplace) Legge di Laplace Ley de Laplace Leĝo de Laplace

Section 05-35. — Unités et systèmes de mesure — Units and systems of measurements

05-35-005	Système d'unités : Ensemble d'unités de mesure déduites d'un certain nombre d'unités arbitraires par des relations physiques.	System of units : A group of units of measurement deduced from a certain number of arbitrary units by physical relations.	Einheitensystem Sistema di unità Sistema de unidades Sistema de unuoj
05-35-010	Unités fondamentales : Unités choisies pour servir de base à un système de mesure.	Fundamental units : The units chosen to form the basis of a system of measurement.	Grundeinheiten Unità fondamentali Unidades fundamentales Fundamentaj unuoj
05-35-015	Unités dérivées : Unités déduites des unités fondamentales.	Derived units: Units deduced from the fundamental units.	Abgeleitete Einheiten Unità derivate Unidades derivadas Derivataj unuoj
05-35-020	Système absolu : Système fondé sur le nombre minimum d'unités fondamentales.	Absolute system : A system based on the smallest possible number of fundamental units.	Absolutes System Sistema assoluto Sistema absoluto Absoluta sistemo
05-35-025	Système C.C.S. : Système absolu pour les mesures mécaniques dans lequel le centimètre, le gramme et la seconde sont les unités fondamentales de longueur, de masse et de temps.	C.C.S. system : An absolute system for mechanical measurements, in which the centimetre, gramme and second, are the fundamental units of length, mass and time, respectively.	C.C.S.-System Sistema C.C.S. Sistema C.C.S. C.C.S.-sistemo
05-35-030	Système électrostatique : Système d'unités pour les grandeurs électriques et magnétiques fondé sur la force exercée dans le vide entre des quantités d'électricité.	Electrostatic system : A system of units for electrical and magnetic measurements based on the force exerted between electrical charges in a vacuum.	Elektrostatiches System Sistema elettrostatico Sistema electrostático Elektrostatika sistemo
05-35-035	Système électromagnétique : Système d'unités pour les grandeurs électriques et magnétiques fondé sur la force exercée dans le vide entre des quantités de magnétisme.	Electromagnetic system : A system of units for electrical and magnetic measurements based on the force exerted between quantities of magnetism in a vacuum.	Elektromagnetisches System Sistema elettromagnetico Sistema electromagnético Elektromagneta sistemo
05-35-040	Système électrostatique C.C.S. : Système absolu dans lequel les unités arbitraires sont le centimètre, le gramme, la seconde et la constante diélectrique de l'espace vide.	Electrostatic system (C. C. S.) : The absolute system in which the fundamental units are the centimetre, the gramme and the second, and the dielectric constant of a vacuum is taken as unity.	Elektrostatiches C.C.S.-System Sistema elettrostatico C.C.S. Sistema electrostático C.C.S. Elektrostatika C. C. S. sistemo
05-35-045	Système électromagnétique C.C.S. : Système absolu dans lequel les unités arbitraires sont le centimètre, le gramme, la seconde et la perméabilité de l'espace vide.	Electromagnetic system (C.C.S.) : The absolute system in which the fundamental units are the centimetre, the gramme, and the second, and the magnetic permeability of a vacuum is taken as unity.	Elektromagnetisches C.C.S.-System Sistema elettromagnetico C.C.S. Sistema electromagnético C.C.S. Elektromagneta C.C.S.-sistemo
05-35-050	Système pratique : Système dans lequel les unités fondamentales sont choisies de façon à rapprocher le plus grand nombre d'unités des valeurs des grandeurs qu'on doit évaluer le plus souvent.	Practical system : A system in which the quantities which have to be most often expressed are of convenient magnitude.	Praktisches System Sistema pratico Sistema práctico Praktika sistemo

05-35-055	<p>Système pratique électromagnétique: Système cohérent d'unités déduit du système électromagnétique C.G.S. et dont les unités sont des multiples ou des sous-multiples de puissances entières de 10 des unités correspondantes du système C.G.S. A certaines d'entre elles ont été attribués des noms de personnes.</p> <p>Les unités fondamentales sont 10^9 cm, 10^{-11} g, 1 seconde et la perméabilité magnétique de l'espace vide. Ce même système peut être considéré comme absolu en adoptant pour unités fondamentales de longueur, masse et temps, le mètre, le kilogramme, la seconde et une quatrième unités non encore fixée par une convention internationale (système Giorgi MKS).</p>	<p>The practical electromagnetic system : A consistent system of electromagnetic units deduced from the C.G.S. electromagnetic system of which the units are multiples or sub-multiples in powers of 10 of the corresponding units in the C.G.S. system. To some of these units proper names have been given.</p> <p>On this system the fundamental units are 10^9 cm, 10^{-11} gramme, and a second, and the magnetic permeability of a vacuum is taken as unity. This system may also be regarded as an absolute system, in which the fundamental units of length, mass, and time are the metre, the kilogramme and the second and the fourth unit shall be choosed by an international convention (System Giorgi M.K.S.)</p>	<p>Praktisches elektromagnetisches System Sistema pratico elettromagnetico Sistema práctico electromagnético Praktika elektromagneta sistema</p>																																								
05-35-060	<p>Système électrique international : Système ayant comme unités fondamentales de courant et de résistance l'ampère et l'ohm international définis par la Chambre des Délégués au Congrès de Chicago en 1893 et rectifiés par la Commission internationale de Londres en 1908 qui a fixé les règles pour leur reproduction.</p>	<p>International Electrical system : A system having as its fundamental units of current and resistance the international ampere and ohm respectively, as defined by the Panel of Delegates at the Chicago Congress in 1893, and confirmed by the International Commission of London in 1908, which has issued rules for their reproduction.</p>	<p>Internationales elektrisches System Sistema elettrico internazionale Sistema electrico internacional Internacia elektra sistemo</p>																																								
05-35-065	<p>Unité C.G.S. de force: dyne: Force produisant sur la masse d'un gramme une accélération de 1 centimètre par seconde par seconde.</p>	<p>C.G.S. unit of force: dyne: The force which produces an acceleration of 1 c.m. per second per second, when applied to a mass of one gramme.</p>	<p>C.G.S. Einheit der Kraft: Dyn Unità C.G.S. di forza: dina Unidad C.G.S. de fuerza: dina C.G.S. unuo de forto: dino</p>																																								
05-35-070	<p>Unité C.G.S. de travail: erg: Travail produit par la force d'une dyne pour le déplacement de son point d'application d'un centimètre dans la direction de la force.</p>	<p>C.G.S. unit of work: erg: The work done by a force of 1 dyne when it's point of application is moved through 1 c.m. in the direction of the force.</p>	<p>C.G.S. Einheit der Arbeit: Erg Unità C.G.S. di lavoro: Erg Unidad C.G.S. de trabajo: Ergio C.G.S. unuo de laboro: Ergo</p>																																								
05-35-075	<p>Préfixes du système métrique : Dans le système métrique les multiples et sous-multiples des unités fondamentales sont désignés par les préfixes suivants :</p>	<p>Prefixes of the metric system : In the metric system the multiples and submultiples of the fundamental units are indicated by following prefixes.</p>	<p>Vorsätze des metr. Systems: Prefissi del sistema métrico Prefijos del sistema métrico Prefiksoj en la metruma sistemo</p>																																								
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Nom</th> <th>Name</th> <th>Rapport à l'unité</th> <th>Numerical value</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Méga</td> <td>Mega</td> <td>1 000 000</td> <td>10^6</td> </tr> <tr> <td>Myria</td> <td>Myria</td> <td>10 000</td> <td>10^4</td> </tr> <tr> <td>Kilo</td> <td>Kilo</td> <td>1 000</td> <td>10^3</td> </tr> <tr> <td>Hecto</td> <td>Hecto</td> <td>100</td> <td>10^2</td> </tr> <tr> <td>Déca</td> <td>Deca</td> <td>10</td> <td>10</td> </tr> <tr> <td>Déci</td> <td>Deci</td> <td>0,1</td> <td>10^{-1}</td> </tr> <tr> <td>Centi</td> <td>Centi</td> <td>0,01</td> <td>10^{-2}</td> </tr> <tr> <td>Milli</td> <td>Milli</td> <td>0,001</td> <td>10^{-3}</td> </tr> <tr> <td>Micro</td> <td>Micro</td> <td>0,000 001</td> <td>10^{-6}</td> </tr> </tbody> </table>				Nom	Name	Rapport à l'unité	Numerical value	Méga	Mega	1 000 000	10^6	Myria	Myria	10 000	10^4	Kilo	Kilo	1 000	10^3	Hecto	Hecto	100	10^2	Déca	Deca	10	10	Déci	Deci	0,1	10^{-1}	Centi	Centi	0,01	10^{-2}	Milli	Milli	0,001	10^{-3}	Micro	Micro	0,000 001	10^{-6}
Nom	Name	Rapport à l'unité	Numerical value																																								
Méga	Mega	1 000 000	10^6																																								
Myria	Myria	10 000	10^4																																								
Kilo	Kilo	1 000	10^3																																								
Hecto	Hecto	100	10^2																																								
Déca	Deca	10	10																																								
Déci	Deci	0,1	10^{-1}																																								
Centi	Centi	0,01	10^{-2}																																								
Milli	Milli	0,001	10^{-3}																																								
Micro	Micro	0,000 001	10^{-6}																																								

05-35-080	Unités électriques pratiques :	Electric practical units :	Praktisches elektrische Einheiten Unitá eletriche practice Unidades electrídas practicas Praktikai elektraĵ unuoj
	Quantité mesurée	Quantity to be measured	Rapport à l'unité em. C.G.S.
	Résistance	Resistance	Ohm 10^9
	Tension	Voltage	Volt 10^8
	Courant	Current	Ampère 10^{-1}
	Quantité d'électricité	Quantity of electricity	Coulomb 10^{-1}
	Capacité	Capacity	Farad 10^{-9}
	Inductance	Inductance	Henry 10^9
	Energie	Energy	Joule 10^7
	Puissance	Power	Watt 10^7
	Puissance réactive	Reactive power	Var 10^7
	Puissance apparente	Apparent power	Volt-ampère 10^7
05-35-085	Unités magn. absolues adoptées par la C. E. I. (Réunion d'Oslo 1930) :	Absolute magn. units adopted by the I. E. C. (Meeting of Oslo 1930)	Absolute magn. Einheiten Unitá magn. assolute Unidades magn. absolutas Absolutaj magn. unuoj
	Quantité mesurée	Quantity to be measured	Nom
	Intensité de champ	Strength of field	Oersted
	Induction	Induction	Gauss
	Flux d'induction	Flux of induction	Maxwell
	Force magnétomotrice	Magnetomotive force	Gilbert
05-35-090	Unités électriques internationales :	International electrical units :	Internat. elektr. Einheiten. Unitá eletr. internaz. Unid. electr. internac. Internaciaĵ elektraĵ unuoj
	Ampère : Intensité d'un courant constant, lequel, traversant une solution aqueuse de nitrate d'argent, dépose ce métal à raison de 0,00111800 gramme par seconde.	Ampere : Intensity of a constant current, which, when flowing through an aqueous solution of silver nitrate, deposits the metal at the rate of 0.00111800 of a gramme per second.	Ampère Ampere Ampere Ampero
	Ohm : Résistance offerte à un courant constant par une colonne cylindrique de mercure ayant une masse de 14,4521 grammes et une longueur de 106,300 cm, à la température de la glace fondante.	Ohm : The resistance offered to a constant current by a cylindrical column of mercury having a mass of 14,4521 grammes and a length of 106,300 cm at the temperature of melting ice.	Ohm Ohm Ohm Omo
	Volt : Différence de potentiel qui, appliquée aux extrémités d'un conducteur ayant la résistance de un ohm international, donne le courant de un ampère international.	Volt : The difference of potential which, when applied to the ends of a conductor having a resistance of one international ohm, produces a current of one international ampere through it.	Volt Volt Volt Volto
05-35-095	Unités pratiques usuelles : Unités qui ne sont pas directement comprises parmi les unités pratiques dérivées du système C.G.S. mais sont couramment employées.	Usual practical units : Units which are not included directly among the practical units derived from the C.G.S. system, but which are constantly used.	Gebraüchl. prakt. Einheiten Unitá practice usuale Unidad. practic. usuales Laükutim. prakt. unuoj
	Ampère-heure : Quantité d'électricité qui correspond au passage d'un ampère pendant 1 heure (1 ampère-heure = 3 600 coulombs).	Ampere-hour : The quantity of electricity which flows if a current of one ampere passes for one hour (3 600 Coulombs).	Amperstunde Amperora Ampère-hora Amperhora
	Ampère-tour : Force magnétomotrice correspondant au produit d'un ampère par un tour.	Ampere turn : The magnetomotive force produced by one ampere flowing through a single turn of wire.	Amperewindung Amperspira Ampère-vuelta Ampervolvo
	Watt-heure : Energie électrique débitée pendant 1 heure par la puissance d'un watt (3 600 joules).	Watt-hour : The electrical energy developed during one hour by the power of one watt (3 600 joules).	Wattstunde Wattora Watt-hora Vathoro

Section 05-40. — Termes caractéristiques — Characteristic terms

05-40-005	* Réactance d'induction : Produit de l'inductance par la pulsation.	* Inductive reactance : The product of the inductance by 2π times the frequency.	Induktiver (Blind)-Widerstand Reattanza d'induzione Reactancia de inducción Indukta malago
05-40-010	* Réactance de capacité : Inverse changé de signe du produit de la capacité par la pulsation.	* Capacity reactance : The reciprocal (with reversed sign) of the product of the capacity by 2π times the frequency.	Kapazitiver (Blind)-Widerstand Reattanza di capacità Reactancia de capacidad Kapacita malago
05-40-015	* Réactance effective : Quotient de la composante de la tension en quadrature avec le courant par ce courant.	* Effective reactance : The quotient of the component of the pressure in quadrature with the current, by the current.	Blindwiderstand Reattanza efficace Reactancia Malago, reaktanco
05-40-020	* Impédance : Racine carrée de la somme des carrés de la résistance et de la réactance effective.	* Impedance : The sq. root of the sum of the squares of the resistance and the effective reactance.	Scheinwiderstand (Impedanz) Impedenza Impedancia Sajna rezisto, impedanco
05-40-025	* Admittance : Inverse de l'impédance.	* Admittance : Reciprocal of impedance.	Scheinleitwert Ammettenza Admitancia Sajna konduko, admittanco
05-40-030	* Conductance : Quotient de la résistance par le carré de l'impédance.	* Conductance : Quotient of the resistance by the sq. of the impedance.	Wirkleitwert Conduttanza Conductancia Konduko, konductanco
05-40-035	* Susceptance : Quotient changé de signe de la réactance effective par le carré de l'impédance.	* Susceptance : The quotient, with reversed sign, of the effective reactance by the sq. of the impedance.	Blindleitwert Suscottanza Susceptancia Susceptanco
05-40-040	Circuit unifilaire : Circuit composé d'un seul fil, se fermant par la terre ou la masse.	Single wire circuit : A circuit consisting of a single wire, the return being through the earth.	Eindrahtleitung Circuito unifilare Circuito unifilar Unufadena cirkuito
05-40-045	Enroulement bifilaire : Enroulement constitué par deux fils isolés et juxtaposés que le courant traverse en sens opposé, ayant pour but de réduire au minimum l'inductance.	Two wire circuit : A circuit consisting of two insulated wires arranged side by side, so that the current travels through them in opposite directions ; the object of this arrangement is to reduce the inductance to a minimum.	Bifilare Wicklung Circuito bifilare Devanado bifilar Dufadena volvaĵo
05-40-050	Couplage de circuits :	Connections of circuits :	Schaltungen Accoppiamento di circuiti Acoplamiento de circuitos Kuplado de cirkuitoj
	Les définitions marquées par une * ne sont en rigueur, applicables qu'aux circuits parcourus par des courants sinusoïdaux.	The definitions marked by * only hold rigorously for circuits through which sinusoidal currents are passing.	

	<p>En série : Association d'éléments reliés de façon à être traversés par le même courant.</p> <p>En parallèle : Association d'éléments reliés de façon que le courant se partage entre eux.</p> <p>En série parallèle : Association d'éléments dont certains sont reliés en série et certains en parallèle.</p>	<p>Series : A circuit made up of elements so arranged that they all carry the same current.</p> <p>Parallel : A circuit made up of elements so arranged that the current is divided between them.</p> <p>Series parallel : A circuit made up of elements of which some are connected in series and others in parallel.</p>	<p>In Reihe In serie En serie Seria</p> <p>Parallel In parallelo En paralelo Paralela</p> <p>In Reihenebenschluss In serie parallèle En serie paralelo Serie-paralela</p>
05-40-055	<p>Système monophasé : Système parcouru par un courant alternatif simple.</p>	<p>Single phase system : A system through which a simple alternating current flows.</p>	<p>Einphasensystem Sistema monofase Sistema monofásico Unufaza sistemo</p>
05-40-060	<p>Système polyphasé : Système de circuits parcourus par plusieurs courants de phases différentes.</p> <p>On entend par systèmes polyphasés symétriques ceux qui sont parcourus par n courants de même fréquence déphasés de $2\pi/n$. Ex. : diphasé, triphasé, hexaphasé, etc.</p>	<p>Polyphase system : A system of circuits, each of which carries current of a different phase.</p> <p>A system which carries currents of the same frequency differing in phase by $2\pi/n$ for ex. 2 phase, 3 phase, 6 phase, etc., is a symmetrical polyphase system.</p>	<p>Mehrphasensystem Sistema polifase Sistema polifásico Plurfaza sistemo</p>
05-40-065	<p>Système polyphasé équilibré : Système polyphasé dans lequel les tensions entre conducteurs adjacents sont égales en grandeur et également déphasées entre elles.</p>	<p>Balanced polyphase system : A polyphase system in which the pressures between the adjacent conductors are equal in magnitude and are similarly displaced in phase between themselves.</p>	<p>Symmetrisches Mehrphasensystem Sistema polifase simmetrico Sistema polifásico simétrico Simetria plurfaza sistemo</p>
05-40-070	<p>Connexions des circuits polyphasés :</p> <p>En étoile : Connexion d'appareils polyphasés consistant à relier à un point commun l'une des extrémités des enroulements conducteurs ou appareils correspondant à chaque phase, l'autre extrémité étant destinée à être connectée au conducteur correspondant du réseau. Dans les systèmes triphasés cette connexion s'appelle connexion en Y.</p> <p>Polygonale : Connexion en série des enroulements d'un système polyphasé effectuée de manière à réaliser un circuit fermé. Dans les systèmes triphasés cette connexion s'appelle en « triangle » ou en « delta ».</p> <p>Zig-zag : Connexion en étoile des enroulements polyphasés dont chaque branche est composée par des enroulements de phases différentes.</p>	<p>Connections of polyphase circuits :</p> <p>Star : Connection of polyphase apparatus so arranged that one end of all the circuits corresponding to each phase is connected to a common point, the other ends being connected with the corresponding conductors of the system. In a circuit with 3 phase currents this is called connection in Y.</p> <p>Mesh : Connection in series of the windings of a polyphase system, effected in such a manner as to form a closed circuit. In the three phase system this is called the « triangle » or « delta » connection.</p> <p>Zigzag : Connection in star of polyphase windings, of which each branch is made up of windings from different phases.</p>	<p>Mehrphasenschaltungen Connessione dei circuiti polifasi Conexions de los circuitos polifásicos Konektoj de plurfazaj cirkuitoj Sternschaltung Connessione a stella Conexiones en estrella Stela konekto</p> <p>Polygon-(Vieleck-)Schaltung Connessione poligonale Conexión poligonal Poligona konekto</p> <p>Zickzackschaltung Connessione a zig-zag Conexión en zig-zag Zigzaga konekto</p>
05-40-075	<p>Système à connexions doubles : Système composé de deux groupes d'éléments polyphasés donnant parfois un nombre double de phases.</p>	<p>Double connection : System composed of two groups of polyphase elements so arranged as to give double the number of phases.</p>	<p>Doppelte Schaltung Connessione doppia Conexiones dobles Duoblaj konektoj</p>

05-40-080	Point neutre : 1° Point d'un système symétrique qui est normalement au potentiel zéro et souvent relié directement au sol. 2° Point auquel aboutissent les conducteurs d'un système polyphasé en étoile.	Neutral point : 1° The point of a symmetrical system which is normally at zero potential and is often directly connected to earth. 2° The centre point of the star in a polyphase system.	Nullpunkt, Sternpunkt Punto neutro Punto neutro Neùtrala punkto, Stel-punkto
05-40-085	Système polycyclique : Système de distribution dans lequel des courants de fréquence différente se superposent.	Multicycle system : A system of distribution in which currents at different frequencies are superposed.	(Polyzyclisches System) Sistema policiclico Sistema policiclico Plurfrekvenca sistemo
05-40-090	Terre : Masse conductrice de la terre où tout conducteur relié à elle par une impédance très petite.	Earth : The conducting mass of the earth, or a conductor connected to it by a very small impedance.	Erde Terra Tierra Tero
05-40-095	Contact à la terre : Connexion accidentelle d'un conducteur avec la terre. Lorsque l'impédance en est négligeable, la connexion s'appelle « terre franche ». Par abréviation on emploie le mot « Terre ».	Contact to earth (an earth) : The accidental connection of a conductor to the earth. When the impedance is negligible the connection is called a « dead earth ».	Erdschluss Contatto a terra o per abbreviazione : terra Contacto a tierra (Tierra) Terkontakto
05-40-100	Mettre à la terre ou à la masse : Relier un conducteur à la terre ou au bâti d'une machine ou à une masse métallique jouant le rôle de la terre.	To put to earth : To connect a conductor to the earth or to the frame of a machine or to the metallic mass which serves as an earth.	Erden, Erdelektrode Mettere a terra o a massa Poner a tierra o a la massa Terkonekti
05-40-105	Prise de terre : Plaque métallique ou ensemble de conducteurs de forme appropriée, enterrée et servant à établir une connexion à la terre.	Earth plate : A metallic plate or assembly of conductors of an appropriate form embedded in the ground and so arranged as to make good connection to the earth.	Erder Presa di terra Toma de tierra Terelektrodo
05-40-110	Circuit de terre : Ensemble de conducteurs dont un ou plusieurs points sont reliés en permanence à la terre.	Earth circuit : An assembly of conductors of which one or more points are connected permanently to the ground.	Geerdeter Kreis Circuito di terra Circuito de tierra Terkonektita cirkuito
05-40-115	Résistance de terre : Résistance entre un conducteur mis à la terre et la masse de la terre.	Earth resistance : The resistance between conductors buried in the ground and the earth itself.	Erdungswiderstand Resistenza di terra Resistencia de tierra Rezisto de terkonekto
05-40-120	Courant ou perte à la terre : Courant dérivé à la terre par suite d'un isolement imparfait.	Loss current to earth : The current flowing into the earth on account of imperfect insulation.	Erdschlussstrom Perdita a terra Pérdida a tierra (Tera) difektofluo
05-40-125	Résistance d'isolement : Résistance entre conducteurs isolés.	Insulation resistance : The resistance between insulated conductors.	Isolationswiderstand Resistenza d'isolamento Resistencia de aislamiento Izolrezisto
05-40-130	Défaut d'isolement : Diminution anormale de la résistance d'isolement.	Fault : An abnormal decrease in insulation resistance.	Isolationsfehler Difetto d'isolamento Defecto de aislamiento Izoldifekto
05-40-135	Résistance de contact : Quotient de la différence de potentiel entre deux surfaces en contact par le courant qui les traverse.	Contact resistance : The quotient of the potential difference between two surfaces in contact, by the current flowing between them.	Kontaktwiderstand Resistenza di contatto Resistencia de contacto Kontakto-rezisto

05-40-140	Fermer ou ouvrir un circuit : Etablir ou supprimer les liaisons conductrices qui permettent le passage du courant.	To close or open a circuit : To establish or break a conductive connection which allows currents to pass.	Einen Stromkreis schließen oder öffnen Chiudere o aprire un circuito Cerrar o abrir un circuito Fermi kaj malfermi cirkuiton
05-40-145	Court-circuit : Connexion établie entre deux points d'un circuit au moyen d'un conducteur d'impédance très faible par rapport à celle du reste du circuit.	Short circuit : A connection between two points of a circuit by means of a conductor whose impedance is very small compared with that of the rest of the circuit.	Kurzschluss Corto-circuito Cortocircuito Rekte-konekto
05-40-150	Régime : Ensemble des grandeurs caractérisant le fonctionnement d'une machine, d'un appareil ou d'un réseau à un instant donné.	Rating : The magnitudes of the quantities characterising the working of a machine or apparatus or of a circuit at a given time.	Betriebsverhältnisse Regime Régimen Reĝimo
05-40-155	Phénomènes transitoires : Phénomènes qui se manifestent pendant le passage d'un régime à un autre.	Transient phenomena : Phenomena which are observed during the change from one working condition to another.	Ausgleichs-Vorgänge Fenomeni transitori Fenomenos transitorios Fenomenoj de transiro
05-40-160	Surtension : Tension anormale supérieure à celle de service.	Supertension : An abnormal pressure higher than the working pressure.	Überspannung Sovratensione Sobretensión Supertensio
05-40-165	Surintensité de courant : Courant anormal supérieur au courant de pleine charge.	Excess current : An abnormal current greater than the full load current.	Überstrom Sovraintensità di corrente Sobreintensidad de corriente Superintenso (de fluo)
05-40-170	Coefficient de température : 1° Entre deux températures déterminées: (coefficient moyen) quotient de la variation de la propriété considérée par l'écart de température qui la produit. 2° A une température donnée : valeur limite du coefficient moyen lorsque l'écart de température tend vers zéro.	Temperature coefficient : 1. Between two given temperatures: (mean coefficient) the quotient of the variation of the property considered, by the difference in temperature producing it. 2. At a given temperature: the limiting value of the mean coefficient when the difference in temperature is very small.	Temperaturkoeffizient Coefficiente di temperatura Coeficiente de temperatura Temperatura koeficiento
05-40-175	*Courant actif : Composante du courant alternatif en phase avec la force électromotrice ou la tension.	*Active current : The component of the alternating current which is in phase with the electro-motive force or pressure.	Wirkstrom Corrente attiva Corriente activa Aga fluo
05-40-180	*Courant réactif : Composante du courant en quadrature avec la force électromotrice ou la tension.	*Reactive current : The component of the current in quadrature with the pressure or the e. m. f.	Blindstrom Corrente reattiva Corriente reactiva Malaga fluo
05-40-185	Courant magnétisant : Courant nécessaire pour produire le flux d'induction dans une machine ou un appareil.	Magnetising current : The current necessary to produce the magnetic flux in a machine or apparatus.	Magnetisierungsstrom Corrente magnetizzante Corriente magnetizante Magnetiga fluo
05-40-190	Puissance active : Synonyme de puissance moyenne dans un circuit de courant alternatif. En régime sinusoïdal elle est égale au produit de la tension ou de la force électromotrice efficace par la composante du courant en phase avec elle.	Active power : The mean power with alternating currents. With sinusoidal currents it is given by the product of a pressure or E.M.F. by the component of the current in phase with it.	Wirkleistung Potenza attiva Potencia activa Potenco

05-40-195	*Puissance réactive : En régime sinusoïdal : produit de la tension ou de la force électromotrice efficace par la composante du courant en quadrature avec elle.	*Reactive power : The product of the pressure or E. M. F. by the component of the current in quadrature with it.	Blindleistung Potenza reattiva Potencia reactiva Malaga potenco
05-40-200	Puissance apparente : Produit de l'intensité efficace par la force électromotrice ou la tension efficace.	Apparent power : Product of the effective current by the effective electromotive force or pressure.	Scheinleitung Potenza apparente Potencia aparente Sajna potenco
05-40-205	Facteur de puissance : Rapport de la puissance active à la puissance apparente.	Power factor : Ratio of the true power to the apparent power.	Leistungsfaktor Fattore di potenza Factor de potencia Ago faktoro
05-40-210	Charge : Puissance active ou apparente débitée par une génératrice, absorbée par un récepteur ou distribuée dans un réseau.	Load : The true or apparent power given by a generator, or absorbed by a machine or distribution network.	Belastung, Last Carico Carga Sargo
05-40-215	Charge normale ou pleine charge : Puissance pour laquelle la machine a été construite ou spécifiée.	Normal or full load : Power for which a machine has been designed or specified.	Nennlast, Vollast Carico normale o pieno Carga normal a plena Normala au plena sargo
05-40-220	Surcharge : Excès de la charge actuelle sur la charge normale.	Over-load : Excess of the actual load over the normal load.	Überlast Sovraccarico Sobrecarga Superšargo
05-40-225	Charge équilibrée : Charge distribuée également entre les conducteurs ou groupes de conducteurs d'un système à plusieurs fils ou polyphasé.	Balanced load : A load distributed equally between conductors or groups of conductors in a system with several wires or phases.	Symmetrische Belastung Carico equilibrato Carga equilibrada Ekvilibra sargo
05-40-230	Marche à vide : Fonctionnement d'une machine, transformateur, ou autre appareil, sans qu'il absorbe ou débite de la puissance utile.	Running light : The working of a machine, transformer, or other apparatus, when it is not absorbing or giving out useful power.	Leerlauf Marcia a vuoto Marcha en vacío Nešargo laborado
05-40-235	Courbes caractéristiques : Courbes représentatives des relations entre certaines grandeurs considérées dans l'étude des machines et appareils électriques.	Characteristic curves : Curves which show the relations between certain quantities used in the study of machines and electrical apparatus.	Kennlinien Curve caratteristiche Curvas características Karakterizaj kurboj
05-40-240	Plaque signalétique : Plaque apposée sur une machine ou appareil spécifiant les données (valeurs nominales) du service normal (type, puissance, tension, courant, etc.).	Name plate : Plate attached to a machine or apparatus, specifying the normal working conditions (type, power, voltage, current, etc.).	Leistungsschild Targa indicatrice Placa indicadora Specifoplako
	Les définitions marquées par une * ne sont en rigueur, applicables qu'aux circuits parcourus par des courants sinusoïdaux.	The definitions marked by * only hold rigorously for circuits through which sinusoidal currents are passing.	

Section 05-45. — Appareils et accessoires — Apparatus and accessories

05-45-005	Isolateur : Pièce servant à isoler et ordinairement à supporter un conducteur ou appareil.	Insulator : An element used to insulate and commonly to support a conductor or piece of apparatus.	Isolator Isolatore Aislador Izolilo
05-45-010	Résistance : Ensemble de conducteurs dont on utilise spécialement la résistance.	Resistor : An assembly of conductors which is used specially because of its resistance.	Widerstand Resistenza Resistencia Rezistilo
05-45-015	Rhéostat : Appareil comprenant des résistances en général réglables.	Rheostat : An apparatus which consists of resistances that generally can be varied.	Regelbarer Widerstand Reostatato Reostato Reostato
05-45-020	Inductance : Appareil dont on utilise spécialement l'inductance.	Inductor : An apparatus which is used, specially because of its inductance.	Induktionsspule (Drossel) Induttanza Inductancia Meminduktilo
05-45-025	Bobine exploratrice : Bobine destinée aux mesures de flux magnétique par des phénomènes d'induction.	Exploring coil : A coil intended to measure magnetic flux by the phenomenon of induction.	Prüfspule Bobina esploratrice Bobina exploradora Esplorbobeno
05-45-030	Bouteille de Leyde : Condensateur en forme de bouteille ou de cylindre et dont le diélectrique est constitué par du verre.	Leyden jar : A condenser in the form of a bottle or cylinder of which the dielectric is glass.	Leydener Flasche Bottiglia di Leida Botella de Leyden Botel kondensilo
05-45-035	Condensateur variable : Condensateur dont on fait varier la capacité, par ex. : en déplaçant une des armatures par rapport à l'autre.	Variable condenser : A condenser in which the capacity is made to vary for ex. by displacing some of the plates in relation to the others.	Veränderbarer Kondensator Condensatore variabile Condensador variable Regulebla kondensilo
05-45-040	Condensateur électrolytique : Systèmes d'électrodes plongées dans un liquide dont la décomposition électrolytique donne naissance à des couches de substances isolantes qui leur confèrent une capacité électrostatique appréciable.	Electrolytic condenser : A system of electrodes dipped in to a liquid, whose electrolytic decomposition gives rise to layers of insulating substances, which give it electrostatic capacity.	Elektrolytkondensator Condensatore elettrolitico Condensador electrolitico Elektraliza kondensilo
05-45-045	Batterie (de condensateurs, etc.) : Ensemble de plusieurs condensateurs, piles ou autres éléments, reliés électriquement.	Battery (of condensers, etc.) : An assembly of several condensers, cells or other elements, connected together electrically.	Batterie Batteria Bateria Baterio
05-45-050	Oscillateur : Appareil destiné à produire des oscillations électriques ou mécaniques.	Oscillator : Apparatus intended to produce electrical or mechanical oscillations.	Schwingungserzeuger Oscillatore Oscilador Oscililo
05-45-055	Résonateur : Appareil ou système susceptible d'entrer en oscillations par résonance avec un autre oscillateur.	Resonator : An apparatus or system capable of vibration produced by resonance with another oscillator.	Resonator Risonatore Resonador Resonancilo
05-45-060	Amortisseur : Système qui oppose à certains mouvements d'un corps des efforts antagonistes dépendant de sa vitesse.	Damper : A system which offers to certain movements of a body a resistance depending on its speed.	Dämpfer Smorzatore Amortiguador Amortizilo

05-45-065	Amplificateur : Appareil employé pour augmenter l'amplitude d'un phénomène en empruntant le supplément d'énergie nécessaire à une source extérieure.	Amplifier : An apparatus used to increase the amplitude of a phenomena by means of energy drawn from an external source.	Verstärker Amplificatore Amplificador Amplifilo
05-45-070	Redresseur : Appareil ayant pour but d'obtenir d'une source de force électromotrice alternative un courant unidirectionnel (Ex. : Mécanique, électrolytique, à arc, à gaz raréfié).	Rectifier : Apparatus intended to obtain from a source of alternating E.M.F. a uni-directional current (ex. Mechanical electrolytic, arc, gas, etc.).	Gleichrichter Raddrizzatore Rectificador Rektifilo
05-45-075	Transducteur : Ensemble d'appareils ou d'éléments capable de transmettre de la puissance d'un système mécanique, électromagnétique, ou acoustique à un autre.	Transmitter : An assembly of apparatus or of elements able to transfer power from one system to another. (Ex. Mechanical, electromagnetic, acoustic, etc.)	Übertragungssystem Trasduttore Transductor Transmetilo
05-45-080	Quadripôle : Transducteur électromagnétique muni de deux bornes d'entrée et de deux bornes de sortie.	Quadripole : An electromagnetic transmitter fitted with two points where the current enters and two from which it leaves.	Vierpol Quadripolo Quadripolo Poluskvaro
05-45-085	Relais : Appareil destiné à produire dans un circuit une modification donnée lorsque certaines conditions se réalisent dans le même circuit ou dans un autre circuit.	Relays : Apparatus intended to produce a given change in a circuit when certain conditions in the same or in another circuit are realised.	Relais Relais o soccorritore Relevador o relé Relajso

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-055

INDEX

A

Admittance	05-40-025
Affaiblissement ou atténuation	05-05-335
Aigrette	05-15-155
Aimant	05-25-090
Aimant permanent	05-25-095
Aimant temporaire	05-25-100
Aimantation	05-25-105
Aimantation résiduelle ou rémanente	05-25-210
Amortissement	05-05-340
Amortissement critique	05-05-345
Amortisseur	05-45-060
Amplificateur	05-45-065
Amplitude d'une grandeur alternative symétrique	05-05-215
Amplitude totale d'une grandeur oscillante	05-05-210
Anode	05-20-115
Arc	05-20-080
Armature d'un aimant permanent	05-30-050
Armature d'un électro-aimant	05-30-055
Atome	05-10-010
Atome-gramme	05-10-015
Axe magnétique	05-25-140

B

Battement	05-05-280
Batterie (de condensateurs, etc.)	05-45-045
Bobine exploratrice	05-45-025
Bouteille de Leyde	05-45-030

C

Capacité d'un condensateur	05-15-105
Capacité électrique d'un conducteur	05-15-110
Cathode	05-20-120
Champ	05-05-020
Champ coercitif	05-25-215
Champ électrique	05-15-030
Champ irrotationnel	05-05-090
Champ magnétique	05-25-020
Champ magnétique terrestre	05-25-050
Champ rotationnel	05-05-095
Champ sinusoïdal	05-05-040
Champ solénoïdal ou tubulaire	05-05-070
Champ tournant	05-05-035
Champ uniforme	05-05-030
Champ vectoriel	05-05-015
Charge	05-40-210
Charge d'un condensateur	05-15-120
Charge d'un conducteur	05-15-115
Charge équilibrée	05-40-225
Charge normale ou pleine charge	05-40-215
Chute de potentiel	05-20-025
Circuit apériodique	05-05-395
Circuit de terre	05-40-110
Circuit électrique	05-20-095
Circuit inductif	05-20-100

Circuit magnétique	05-30-010
Circuit non inductif	05-20-105
Circuit unifilaire	05-40-040
Circulation ou circuitation (d'un vecteur) ..	05-05-080
Coefficient d'accouplement de deux circuits	05-30-110
Coefficient d'affaiblissement	05-05-355
Coefficient d'amortissement	05-05-360
Coefficient de température	05-40-170
Condensateur	05-15-100
Condensateur électrolytique	05-45-040
Condensateur variable	05-45-035
Conductance (courants continus)	05-20-140
Conductance (courants sinusoïdaux)	05-40-030
Conducteur	05-15-050
Conductivité	05-20-145
Connexions des circuits polyphasés	05-40-070
Constante de propagation	05-05-380
Constante de temps	05-05-375
Constante diélectrique	05-15-070
Contact à la terre	05-40-095
Coupe-circuit	05-40-145
Couplage de circuits	05-40-050
Courant ou perte à la terre	05-40-120
Courant actif	05-40-175
Courant alternatif	05-20-065
Courant continu	05-20-060
Courant de conduction	05-20-035
Courant de convection	05-20-040
Courant de déplacement	05-20-045
Courants de Foucault ou tourbillonnaires ..	05-20-070
Courant électrique	05-20-030
Courant électronique	05-20-050
Courant magnétisant	05-40-185
Courant réactif	05-40-180
Courant unidirectionnel	05-20-055
Courants vagabonds	05-20-075
Courbe d'aimantation normale	05-25-195
Courbes caractéristiques	05-40-235
Culasse	05-30-040
Cycle	05-05-170
Cycle d'hystérésis	05-25-205

D

Décharge disruptive	05-15-130
Décharge d'un condensateur	05-15-125
Déclinaison magnétique	05-25-065
Décrément logarithmique	05-05-365
Décimètre	05-05-370
Défaut d'isolement	05-40-130
Densité de courant	05-20-090
Déplacement électrique	05-15-080
Déplacement magnétique	05-25-045
Désaimantation	05-25-110
Diamagnétique (substance)	05-25-085
Diélectrique	05-15-060
Différence de phase	05-05-225
Distorsion	05-05-385
Divergence	05-05-065
Doublet ou dipôle	05-05-325

E

Effet de couronne	05-15-150
Effet de Kerr	05-15-185
Effet de Thomson	05-20-160
Effet de Volta	05-20-150
Effet Hall	05-20-175
Effet Joule	05-20-155
Effet pelliculaire ou Kelvin	05-20-180
Effet Peltier	05-20-170
Effet thermoélectrique ou de Seebeck	05-20-165
Effluve	05-15-145
Electricité	05-15-010
Electricité positive	05-15-015
Electro-aimant	05-30-030
Electrocinétique	05-20-005
Electrode	05-20-110
Electrodynamique (adj.)	05-30-080
Electrodynamique (s)	05-30-075
Electromagnétisme	05-30-005
Electron négatif	05-10-055
Electron positif	05-10-060
Electrostatique	05-15-005
Electrostriction	05-15-180
Energie	05-05-410
Enroulement bifilaire	05-40-045
Entrefer	05-30-060
Epanouissement	05-30-045
Equivalent chimique	05-10-045
Equivalent-gramme	05-10-050
Etat neutre	05-25-120
Etincelle	05-15-160
Excitation	05-30-065

F

Facteur de forme d'une grandeur alternative symétrique	05-05-220
Facteur de puissance	05-40-205
Fermer ou ouvrir un circuit	05-40-140
Ferromagnétique (substance)	05-25-075
Feuillet magnétique	05-25-150
Flux d'un vecteur	05-05-045
Fonction potentielle ou potentiel	05-05-100
Force (mécanique)	05-05-400
Force électromotrice	05-20-010
Force électromotrice de contact	05-20-015
Force magnétomotrice	05-30-015
Fréquence	05-05-175
Front de l'onde	05-05-300

G

Gradient de potentiel	05-05-115
Grandeur alternative	05-05-145
Grandeur alternative symétrique	05-05-150
Grandeur ondulée (pulsatoire)	05-05-135
Grandeur oscillante	05-05-140
Grandeur périodique	05-05-130
Grandeur pseudopériodique	05-05-160
Grandeur sinusoïdale	05-05-155
Grandeurs scalaires	05-05-005
Grandeurs vectorielles	05-05-010

H

Harmoniques (composantes)	05-05-185
Hystérésis diélectrique	05-15-090
Hystérésis magnétique	05-25-200

I

Impédance	05-40-020
Inclinaison magnétique	05-25-060
Inductance	05-45-020
Inductance mutuelle (coefficient d'induction mutuelle)	05-30-105
Inductance propre (coefficient d'induction propre)	05-30-095
Induction électromagnétique	05-30-085
Induction électrostatique	05-15-075
Induction magnétique	05-25-040
Induction mutuelle	05-30-100
Induction propre ou auto-induction	05-30-090
Intensité d'aimantation	05-25-145
Intensité de courant	05-20-085
Intensité de champ	05-05-025
Intensité de champ ou force électrique ..	05-15-035
Intensité de champ ou force magnétique ..	05-25-025
Intégrale de ligne (d'un vecteur)	05-05-075
Ion	05-10-090
Ion-gramme	05-10-095
Ionisation	05-10-100
Isolant	05-15-055
Isolateur	05-45-005
Isotopes	05-10-085

L

Ligne, surface et espace équipotentiels ..	05-05-110
Ligne de flux	05-05-050
Loi de Coulomb (électrique)	05-15-025
Loi de Coulomb (magnétique)	05-25-015
Loi de Faraday	05-30-115
Loi de Joule	05-20-200
Loi de Kirchhoff	05-20-195
Loi de Laplace (Biot et Savart)	05-30-125
Loi de Lenz	05-30-120
Loi d'Ohm	05-20-190
Longueur d'onde	05-05-265

M

Machine à influence	05-15-190
Magnétisme	05-25-005
Magnétostriction	05-25-225
Marche à vide	05-40-230
Masse ou poids atomique	05-10-020
Masse ou poids moléculaire	05-10-035
Masse matérielle	05-10-005
Méridien magnétique	05-25-055
Mettre à la terre ou à la masse	05-40-100
Molécule	05-10-025
Molécule-gramme	05-10-030
Moment magnétique	05-25-135

N

Neutron	05-10-070
Nombre atomique	05-10-080
Noyau atomique	05-10-075
Noyau magnétique	05-30-035

O

Onde	05-05-260
Onde longitudinale. Onde transversale ...	05-05-295
Onde mobile	05-05-290
Onde stationnaire	05-05-285
Opposition (en)	05-05-235
Oscillateur	05-45-050
Oscillation forcée	05-05-250
Oscillation libre	05-05-245

P

Paramagnétique (substance)	05-25-080
Période	05-05-165
Perméance	05-30-025
Perméabilité absolue (d'une substance ou d'un milieu)	05-25-165
Perméabilité normale	05-25-170
Perméabilité relative	05-25-175
Phénomène apériodique	05-05-390
Phénomènes transitoires	05-40-155
Photo-électricité	05-15-170
Piézo-électricité	05-15-175
Plaque signalétique	05-40-240
Point de Curie	05-25-230
Point neutre	05-40-080
Polarisation diélectrique	05-15-065
Polarisation magnétique	05-25-035
Polarisation d'un milieu	05-05-320
Polarisation parfaite ou imparfaite	05-05-330
Pôle conséquent	05-25-130
Pôles magnétiques	05-25-125
Pôles magnétiques terrestres	05-25-070
Potentiel d'ionisation	05-10-105
Potentiel électrique	05-15-040
Potentiel magnétique	05-25-030
Pouvoir inducteur spécifique	05-15-085
Préfixes du système pratique	05-35-075
Pression électrostatique	05-15-045
Prise de terre	05-40-105
Produit scalaire	05-05-120
Produit vectoriel	05-05-125
Proton	05-10-065
Puissance : 1 ^o moyenne; 2 ^o instantanée..	05-05-405
Puissance active	05-40-190
Puissance apparente	05-40-200
Puissance du feuillet	05-25-155
Puissance réactive	05-40-195
Pulsation	05-05-180
Pyro-électricité	05-15-165

Q

Quadrature (en)	05-05-230
Quadripôle	05-45-080

R

Radiation	05-05-310
Radiation polarisée	05-05-315
Rapport d'affaiblissement	05-05-350
Réactance de capacité	05-40-010
Réactance d'induction	05-40-005
Réactance effective	05-40-015
Redresseur	05-45-070
Régime	05-40-150
Relais	05-45-085
Réductance	05-30-020
Réductivité	05-25-190
Rendement	05-05-415
Résistance	05-20-125
Résistance	05-45-010
Résistance de contact	05-40-135
Résistance de terre	05-40-115
Résistance d'isolement	05-40-125
Résistance effective	05-20-130
Résistivité	05-20-135
Résonance	05-05-255
Résonateur	05-45-055
Rhéostat	05-45-015
Rhéostriktion (Effet de pincement)	05-20-185

Rigidité diélectrique	05-15-140
Rotationnel d'un vecteur	05-05-085

S

Saturation	05-25-115
Solénoïde (d'Ampère)	05-30-070
Surcharge	05-40-220
Surintensité de courant	05-40-165
Surtension	05-40-160
Susceptance	05-40-035
Susceptibilité	05-25-160
Susceptibilité et perméabilité différentielles	05-25-180
Susceptibilité et perméabilité initiales.....	05-25-185
Synchronisme	05-05-240
Système à connexions doubles	05-40-075
Système absolu	05-35-020
Système C. G. S.	05-35-025
Système électrique international	05-35-060
Système électromagnétique	05-35-035
Système électromagnétique C. G. S.	05-35-045
Système électrostatique	05-35-030
Système électrostatique C. G. S.	05-35-040
Système monophasé	05-40-055
Système polycyclique	05-40-085
Système polyphasé	05-40-060
Système polyphasé équilibré	05-40-065
Système pratique	05-35-050
Système pratique électromagnétique	05-35-055
Systèmes d'unités	05-35-005

T

Tension disruptive	05-15-135
Tension électrique	05-20-020
Terre	05-40-090
Train d'ondes	05-05-305
Transducteur	05-45-075
Tube de flux	05-05-055
Tubes et lignes unités	05-05-060

U

Unité C. G. S. de force : dyne	05-35-065
Unité C. G. S. de travail : erg	05-35-070
Unité de quantité d'électricité (système électrostatique C. G. S.)	05-15-020
Unité de quantité de magnétisme (système électromagnétique C. G. S.)	05-25-010
Unités dérivées	05-35-015
Unités électriques internationales	05-35-090
Unités électriques pratiques	05-35-080
Unités fondamentales	05-35-010
Unités magnétiques absolues adoptées par la C. E. I.	05-35-085
Unités pratiques usuelles	05-35-095

V

Valence	05-10-040
Valeur de crête	05-05-205
Valeur efficace d'une grandeur périodique.	05-05-200
Valeur instantanée	05-05-190
Valeur moyenne d'une grandeur périodique	05-05-195
Vecteur potentiel d'un vecteur donné	05-05-105
Viscosité diélectrique	05-15-095
Viscosité magnétique	05-25-220
Vitesse de propagation d'une onde	05-05-270
Vitesse d'une onde périodique	05-05-275

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1935

Withdrawn

INDEX

A	
Absolute magnetic units adopted by the I. E. C.	05-35-085
Absolute system	05-35-020
Active current	05-40-175
Active power	05-40-190
Admittance	05-40-025
Air gap	05-30-060
Alternating current	05-20-065
Alternating quantity	05-05-145
Amplifier	05-45-065
Amplitude of a symmetrical alternating quantity	05-05-215
Anode	05-20-115
Aperiodic circuit	05-05-395
Aperiodic phenomenon	05-05-390
Apparent power	05-40-200
Arc	05-20-080
Armature of a permanent magnet	05-30-050
Armature of an electromagnet	05-30-055
Atom	05-10-010
Atomic nucleus	05-10-075
Atomic number	05-10-080
Atomic weight, or mass	05-10-020
Attenuation constant	05-05-355
Attenuation (weakening)	05-05-335
B	
Balanced load	05-40-225
Balanced polyphase system	05-40-065
Battery (of condensers, etc.)	05-45-045
Beats	05-05-280
Brush	05-15-155
C	
Capacity of a condenser	05-15-105
Capacity reactance	05-40-010
Cathode	05-20-120
C.G.S. system	05-35-025
C. G. S. unit of force : dyne	05-35-065
C. G. S. unit of work : erg	05-35-070
Characteristic curves	05-40-235
Charge of a conductor	05-15-115
Charge on a condenser	05-15-120
Chemical equivalent	05-10-045
Circulation (of a vector)	05-05-080
Close (to) or open a circuit	05-40-140
Clow discharge	05-15-145
Coefficient of coupling of two circuits	05-30-110
Coercive force	05-25-215
Condenser	05-15-100
Conductance (direct current)	05-20-140
Conductance (sinusoidal current)	05-40-030
Conduction current	05-20-035
Conductivity	05-20-145
Conductor	05-15-050
Connections of circuits	05-40-050
Connections of polyphase circuits	05-40-070
Consequent pole	05-25-130
Contact electromotive force	05-20-015
Contact resistance	05-40-135
Contact to earth (an earth)	05-40-095
Continuous current (or direct)	05-20-060
Convection current	05-20-040
Corona effect	05-15-150
Coulomb's Law	05-15-025
Coulomb's Law	05-25-015
Cramme atom	05-10-015
Cramme equivalent	05-10-050
Cramme ion	05-10-095
Cramme molecule	05-10-030
Critical damping	05-05-345
Curie (point)	05-25-230
Current density	05-20-090
Curve of normal magnetisation	05-25-195
Cycle	05-45-170
D	
Damper	05-45-060
Damping	05-05-340
Damping coefficient	05-05-360
Decremeter	05-05-370
De-magnetisation	05-25-110
Derived units	05-35-015
Dia-magnetic (substance)	05-25-085
Dielectric	05-15-060
Dielectric constant	05-15-070
Dielectric hysteresis	05-15-090
Dielectric polarisation	05-15-065
Dielectric strength	05-15-140
Dielectric viscosity	05-15-095
Differential susceptibility and permeability	05-25-180
Discharge of a condenser	05-15-125
Displacement current	05-20-045
Disruptive discharge	05-15-130
Disruptive pressure	05-15-135
Distortion	05-05-385
Divergence	05-05-065
Double connection	05-40-075
Doublet or dipole	05-05-325
E	
Earth	05-40-090
Earth plate	05-40-105
Earth's circuit	05-40-110
Earth resistance	05-40-115
Effective reactance	05-40-015
Effective resistance	05-20-130
Effective value of a periodic quantity	05-05-200
Efficiency	05-05-415
Electric capacity of a conductor	05-15-110
Electric circuit	05-20-095
Electric current	05-20-030
Electric displacement	05-15-080
Electric field	05-15-030
Electric force (Electric field strength)	05-15-035

Electric potential	05-15-040
Electric practical units	05-35-080
Electric pressure	05-20-020
Electricity	05-15-010
Electro kinetics	05-20-005
Electrode	05-20-110
Electrodynamic (adjective)	15-30-080
Electrodynamics (noun)	05-30-075
Electrolytic condenser	05-45-040
Electromagnet	05-30-030
Electromagnetic induction	05-30-085
Electromagnetic system	05-35-035
Electromagnetic system (C.G.S.)	05-35-045
Electromagnetism	05-30-005
Electromotive force	05-20-010
Electronic current	05-20-050
Electrostatic induction	05-15-075
Electrostatic pressure	05-15-045
Electrostatic system	05-35-030
Electrostatic system (C.G.S.)	05-35-040
Electrostatics	05-15-005
Electrostriction	05-15-180
Energy	05-05-410
Excess current	05-40-165
Excitation	05-30-065
Exploring coil	05-45-025

F

Fall of potential	05-20-025
Faraday's Law	05-30-115
Fault	05-40-130
Ferromagnetic (substance)	05-25-075
Field	05-05-020
Flux of a vector	05-05-045
Forced oscillation	05-05-250
Form factor of a symmetrical alternating quantity	05-05-220
Foucault currents or eddy currents	05-20-070
Free oscillation	05-05-245
Frequency	05-05-175
Fundamental units	05-35-010

H

Hall effect	05-20-175
Harmonics (components)	05-05-185
Hysteresis cycle	05-25-205

Impedance	05-40-020
Inductive circuit	05-20-100
Inductive reactance	05-40-005
Inductor	05-45-020
Influence machine	05-15-190
Initial susceptibility and permeability	05-25-185
Instantaneous value	05-05-190
Insulation resistance	15-40-125
Insulator (body)	05-15-055
Insulator	05-45-005
Intensity of current	05-20-085
Intensity of field	05-05-025
Intensity of magnetisation	05-25-145
International electrical system	05-35-060
International electrical units	05-35-090
Ion	05-10-090
Ionisation	05-10-100
Ionisation potential	05-10-105
Irrotational field	05-05-090
Isotopes	05-10-085

J

Joule effect	05-20-155
Joule's Law	05-20-200

K

Kerr effect	05-15-185
Kirchhoffs' Laws	05-20-195

L

Laplace's law (Biot and Savart)	05-30-125
Lenz law	05-30-120
Leyden jar	05-45-030
Line, surface and space equipotentials ..	05-05-110
Line integral (of a vector)	05-05-075
Line of flux	05-05-050
Load	05-40-210
Logarithmic decrement	05-05-365
Longitudinal wave. Transverse wave	05-05-295
Loss current to earth	05-40-120

M

Magnet	05-25-090
Magnetic axis	05-25-140
Magnetic circuit	05-30-010
Magnetic declination	05-25-065
Magnetic displacement	05-25-045
Magnetic field	05-25-020
Magnetic force or field strength	05-25-025
Magnetic hysteresis	05-25-200
Magnetic inclination	05-25-080
Magnetic induction	05-25-040
Magnetic meridian	05-25-055
Magnetic moment	05-25-135
Magnetic polarisation	05-25-035
Magnetic poles	05-25-125
Magnetic potential	05-25-030
Magnetic shell	05-25-150
Magnetic viscosity	05-25-220
Magnetisation	05-25-105
Magnetising current	05-40-185
Magnetism	05-25-005
Magnetomotive force	05-30-015
Magnetostriction	05-25-225
Material mass	05-10-005
Mechanical force	05-05-400
Mean value of a periodic quantity	05-05-195
Molecular weight or mass	05-10-035
Molecule	05-10-025
Moving wave	05-05-290
Multicycle system	05-40-085
Mutual inductance (coefficient of mutual induction)	05-30-105
Mutual induction (between circuits)	05-30-100

N

Name plate	05-40-240
Negative electron	05-10-055
Neutral point	05-40-080
Neutral state	05-25-120
Neutron	05-10-070
Non inductive circuit	05-20-105
Normal or full load	05-40-215
Normal permeability	05-25-170

O

Ohm's law	05-20-190
Opposition (in)	05-05-235
Oscillating quantity	05-05-140
Oscillator	05-45-050
Over-lead	05-40-220

P

Paramagnetic (substance)	05-25-080
Peak value	05-05-205
Peltier effect	05-20-170
Perfect or imperfect polarisation	05-05-330
Period	05-05-165
Periodic quantity	05-05-130
Permanent magnet	05-25-095
Permeability (absolute)	05-25-165
Permeability (relative)	05-25-175
Permeance	05-30-025
Phase difference	05-05-225
Photo electricity	05-15-170
Piezo-electricity	05-15-175
Pinch effect or Rheostriction	05-20-185
Polarisation of a medium	05-05-320
Polarised radiation	05-05-315
Pole-core or limb of a magnet	05-30-035
Pole shoe	05-30-045
Polyphase system	05-40-060
Positive and negative electricity	05-15-015
Positive electron	05-10-060
Potential gradient	05-05-115
Potential function or simply potential ..	05-05-100
Power : 1st (mean) ; 2nd (instantaneous)	05-05-405
Power factor	05-40-205
Practical electromagnetic system	05-35-055
Practical system	05-35-050
Prefixes of the metric system	05-35-075
Propagation constant	05-05-380
Proton	05-10-065
Pseudoperiodic quantity	05-05-160
Pulsation	05-05-180
Put (to) to earth	05-40-100
Pyro electricity	05-15-165

Q

Quadrature (in)	05-05-230
Quadripole	05-45-080

R

Radiation	05-05-310
Rating	05-40-150
Ratio of attenuation	05-05-350
Reactive current	05-40-180
Reactive power	05-40-195
Rectifier	05-45-070
Relays	05-45-090
Reluctance	05-30-020
Reluctivity	05-25-190
Residual magnetisation or remanence ..	05-25-210
Resistance	05-20-125
Resistivity	05-20-135
Resistor	05-45-010
Resonance	05-05-255
Resonator	05-45-055
Rheostat	05-45-015
Rotating field	05-05-035
Rotation or Curl (of a given vector) ..	05-05-085
Rotational field	05-05-095
Running light	05-40-230

S

Saturation	05-25-115
Scalar product	05-05-120
Scalar quantities	05-05-005
Self inductance (Coefficient of self induc- tion)	05-30-095
Self induction	05-30-090
Short circuit	05-40-145
Single phase system	05-40-055
Single wire circuit	05-40-040
Sinusoidal field	05-05-040
Sinusoidal quantity	05-05-155
Skin or Kelvin effect	05-20-180
Solenoid (of Ampere)	05-30-070
Solenoidal field	05-05-070
Spark	05-15-160
Specific inductive capacity	05-15-085
Stationary wave	05-05-285
Stray currents (vagabond)	05-20-075
Strength of shell	05-25-155
Supertension	05-40-160
Susceptance	05-40-035
Susceptibility	05-25-160
Symmetrical alternating quantity	05-05-150
Synchronism	05-05-240
System of units	05-35-005

T

Temperature coefficient	05-40-170
Temporary magnet	05-25-100
Terrestrial magnetic field	05-25-050
Terrestrial magnetic poles	05-25-070
Thermoelectric or Seebeck effect	05-20-165
Thomson effect	05-20-160
Time constant	05-05-375
Total amplitude of an oscillating quantity.	05-05-210
Transmitter	05-45-075
Transient phenomena	05-40-155
Tube of flux	05-05-055
Two wire circuit	05-40-045

U

Undulating quantity	05-05-135
Unidirectional current	05-20-055
Uniform field	05-05-030
Unit of quantity of magnetism (electro- magnetic C.G.S. system)	05-25-010
Unit quantity of electricity (electrostatic C.G.S. system)	05-15-020
Unit tubes and lines	05-05-060
Usual practical units	05-35-095

V

Valency	05-10-040
Variable condenser	05-45-035
Vector potential (of a given vector)	05-05-105
Vector product	05-05-125
Vector quantities	05-05-010
Vectorial field	05-05-015
Velocity of a periodic wave	05-05-275
Velocity of wave	05-05-270
Volta effect	05-20-150

W

Wave	05-05-260
Wave front	05-05-300
Wave length	05-05-265
Wave train (train of waves)	05-05-305

Y

Yoke	05-30-040
------------	-----------

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-05:1935

Withdrawn

VERZEICHNISS

A		Doppelte Schaltung	05-40-075
Abgeleitete Einheiten	05-35-015	Doppelte Schwingungsweite	05-05-210
Absolute magn. Einheiten	05-35-085	Drehfeld	05-05-035
Absolute Permeabilität	05-25-165	Durchschlag (Durchbruchsentladung)	05-15-130
Absolutes System	05-35-020	Durchschlagsspannung	05-15-135
Amplitude (Schwingungsweite)	05-05-215		
Anfangssuszeptibilität und Permeabilität..	05-25-185	E	
Anker (beim Magnet)	05-30-040	Effektivwert einer periodischen Grösse ..	05-05-200
Anker eines Dauermagnets	05-30-050	Einen Shomkreis schliessen oder öffnen ..	05-40-140
Anker eines Elektromagnets	05-30-055	Eindrahtleitung	05-40-040
Anode	05-20-115	Einheitensystem	05-35-005
Aperiodischer Stromkreis	05-05-395	Einheitsröhre-linie	05-05-060
Arithmetischer Mittelwert einer periodis-		Einphasensystem	05-40-055
chen Grösse	05-05-195	Elektrische Feldstärke	05-15-035
Atom	05-10-010	Elektrische Induction	05-15-075
Atomgewicht	05-10-020	Elektrische Verschiebung	05-15-080
Atomkern	05-10-075	Elektrische Spannung	05-20-020
Augenblickswert	05-05-190	Elektrischer Strom	05-20-030
Ausgleichs-Vorgänge	05-40-155	Elektrisches Feld	05-15-030
		Elektrisches Potential	05-15-040
B		Elektrizität	05-15-010
Batterie	05-45-045	Elektrode	05-20-110
Belastung, Last	05-40-210	Elektrodynamik (s)	05-30-075
Betriebsverhältnisse	05-40-150	Elektrodynamisch (adj)	05-30-080
Bifilare Wicklung	05-40-045	Elektrolytkondensator	05-45-040
Blindleistung	05-40-195	Elektromagnet	05-30-030
Blindleitwert	05-40-035	Elektromagnetismus	05-30-005
Blindstrom	05-40-180	Elektromagnetische Induktion	05-30-085
Blindwiderstand	05-40-015	Elektromagnetisches System	05-35-035
Büschelentladung (Büschel)	05-15-155	Elektromagnetisches C.G.S.-System	05-35-045
		Elektromotorische Kraft (E.M.K.)	05-20-010
C		Elektronenstrom	05-20-050
C.G.S. Einheit der Arbeit : Erg	05-35-070	Elektrostatischer Druck	05-15-045
C.G.S. Einheit der Kraft : Dyn	05-35-065	Elektrostatisches C.G.S.-System	05-35-040
C.G.S.-System	05-35-025	Elektrostatisches System	05-35-030
Chemisches Aequivalent	05-10-045	Elektrostatik	05-15-005
Coulombsches Gesetz	05-15-025	Elektron (negatives)	05-10-055
Coulombsches Gesetz	05-25-015	Elektron (positives)	05-10-060
Curiescher Punkt	05-25-230	Elektrostriktion	05-15-180
		EM. CGS-Einheit der Magnetismusmenge	05-25-010
D		Energie	05-05-410
Dämpfer	05-45-060	Entladung eines Kondensators	05-15-125
Dämpfungsfaktor	05-05-360	Entmagnetisierung	05-25-110
Dämpfung (Spezifische)	05-05-355	Erde	05-40-090
Dauermagnet	05-25-095	Erden	05-40-100
Dekrement	05-05-365	Erder, Erdelektrode	05-40-105
Dekrementmesser	05-05-370	Erdmagnetisches Feld	05-25-050
Diamagnetischer Stoff	05-25-085	Erdungswiderstand	05-40-115
Dielektrikum	05-15-060	Erdschluss	05-40-095
Dielektrische Festigkeit	05-15-140	Erdschlussstrom	05-40-120
Dielektrische Hysterese	05-15-090	Erregung	05-30-065
Dielektrische Nachwirkung	05-15-095	ES.C C S Einheit der Elektrizitätsmenge.	05-15-020
Dielektrische Polarisation	05-15-065	Erzwungene Schwingung	05-05-250
Dielektrizitätskonstante	05-15-070		
Differentielle Suszeptibilität und-Permea-		F	
bilität	05-25-180	Feld	05-05-020
Dipol	05-05-325	Feldlinie	05-05-050
Divergenz (Ergiebigkeit einer Quelle oder		Feld (linien) röhre	05-05-055
Senke)	05-05-065	Feldstärke	05-05-025
		Ferromagnetischer (Stoff)	05-25-075

Fluss eines Vektors	05-05-045
Folgepol	05-25-130
Formfaktor	05-05-220
Fortpflanzungskonstante	05-05-380
Freie Schwingung	05-05-245
Frequenz	05-05-175
Funke	05-15-160

G

Gebräuchl. prakt. Einheiten	05-35-095
Geerdeter kreis	05-40-110
Gegenphase (in)	05-05-235
Gegeninduktivität	05-30-105
Gegenseitige Induktion	05-30-100
Gesetz von Biot und Savart (Laplace)	05-30-125
Gewöhnliche Permeabilität	05-25-170
Gleichförmiges Feld	05-05-030
Gleichrichter	05-45-070
Gleichstrom	05-20-060
Glimmentladung (Glimmen)	05-15-145
Gradient des Potentials	05-05-115
Grammäquivalent (Val)	05-10-050
Grammatom	05-10-015
Grammion	05-10-095
Grundeinheiten	05-35-010
Gruppengeschwindigkeit	05-05-270

H

Halleffekt	05-20-175
Harmonische Teilschwingungen (Komponenten)	05-05-185
Hautwirkung (Kelvin)	05-20-180
Hystereseschleife	05-25-205

I

Induktionsgesetz	05-30-115
Induktionsspule (Drossel)	05-45-020
Induktiver (Blind)-Widerstand	05-40-005
Induktiver Stromkreis	05-20-100
Influenzmaschinen	05-15-190
Internat. elektr. Einheiten	05-35-090
Internationales elektrisches System	05-35-060
Ion	05-10-090
Ionisierung	05-10-100
Ionisierungsspannung	05-10-105
Irrströme (vagabundierende Ströme)	05-20-075
Isolationsfehler	05-40-130
Isolationswiderstand	05-40-125
Isolator	05-45-005
Isolierstoff, Isolator	05-15-055
Isotope	05-10-085

J

Joch	05-30-040
Joulesche Wärme	05-20-155
Joulesches Gesetz	05-20-200
Jungfräulicher Zustand	05-25-120

K

Kapazität eines Kondensators	05-15-105
Kapazität eines Leiters	05-15-110
Kapazitiver (Blind)-Widerstand	05-40-010
Kathode	05-20-120
Kennlinien	05-40-235
Kerr-effekt	05-15-185
Kirchhoffsche Regeln	05-20-195
Koerzitivkraft	05-25-215
Kondensator	05-15-100

Kontakt E.M.K.	05-20-015
Kontaktwiderstand	05-40-135
Konvektionsstrom	05-20-040
Kopplungsfaktor	05-30-110
Koronaerscheinung	05-15-150
Kreisfrequenz	05-05-180
Kritische Dämpfung	05-05-345
Kurzschluss	05-40-145

L

Ladung eines Kondensators	05-15-120
Ladung eines Leiters	05-15-115
Leerlauf	05-40-230
Leistung	05-05-405
Leistungsfaktor	05-40-205
Leistungsschild	05-40-240
Leiter	05-15-050
Leitfähigkeit	05-20-145
Leitungsstrom	05-20-035
Leitwert	05-20-140
Lenzsches Gesetz	05-30-120
Leydener Flasche	05-45-030
Lichtbogen	05-20-080
Linie, Fläche und Raum gleichen Potentials	05-05-110
Linieintegral	05-05-075
Longitudinale transversale Welle	05-05-295
Luftspalt	05-30-060

M

Magnet	05-25-090
Magnetkern	05-30-035
Magnetpole	05-25-125
Magnetische Achse	05-25-140
Magnetische Deklination	05-25-065
Magnetische Feldstärke	05-25-025
Magnetische Hysterese	05-25-200
Magnetische Induktion	05-25-040
Magnetische Inklination	05-25-060
Magnetische Nachwirkung	05-25-220
Magnetische Pole der Erde	05-25-070
Magnetische Polarisation	05-25-035
Magnetische Verschiebung	05-25-045
Magnetischer Kreis	05-30-010
Magnetischer Leitwert	05-30-025
Magnetischer Meridian	05-25-055
Magnetischer Moment	05-25-135
Magnetischer Widerstand	05-30-020
Magnetisches Blatt	05-25-150
Magnetisches Feld	05-25-020
Magnetisches Potential	05-25-030
Magnetisierung	05-25-105
Magnetisierungskurve (Kommutierungskurve)	05-25-195
Magnetisierungsstärke	05-25-145
Magnetisierungsstrom	05-40-185
Magnetismus	05-25-005
Magnetomotorische Kraft	05-30-015
Magnetostriktion	05-25-225
Masse	05-10-005
Mechanische Kraft	05-05-400
Mehrphasenschaltungen	05-40-070
Mehrphasensystem	05-40-060
Mol (Grammolekel)	05-10-030
Molekel	05-10-025
Molekulargewicht	05-10-035

N

Nennlast, Vollast	05-40-215
Neutron	05-10-070
Nicht induktiver Stromkreis	05-20-105
Nullpunkt, Sternpunkt	05-40-080